Original inside

Ⓘ Istruzioni per l'uso

+ ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI . . . pag. 3

"Traduzione della versione originale delle istruzioni d'uso"

Nr. 99 379.IT.80L.0

NOVACAT 305 ED

(Type PSM 379 : + . . 07248**)**

NOVACAT 350

(Type PSM 380 : + . . 01001**)**

• **Falciatrice a dischi**

Chassis Nr.

Ⓘ Caro agricoltore!

Siamo lieti che Lei abbia fatto una buona scelta e la ringraziamo per essersi deciso per una macchina Pöttinger. Nella nostra qualità di Suo partner agrotecnico siamo in grado di offrirLe qualità e rendimento al passo con un servizio affidabile.

Al fine di poter valutare appieno le condizioni in cui le nostre macchine agricole vengono impiegate e di tenerle poi presenti al momento dello sviluppo di nuovi apparecchi agricoli, La preghiamo di volerci fornire alcuni dati.

In questo modo ci sarà oltretutto possibile informarLa programmatamente e ad hoc sui prodotti di nostro nuovo sviluppo.

Responsabilità per il prodotto, obbligo di informazione.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo si deve ritornare

- il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C.**

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore.

Come danno materiale ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi si intende un danno causato da una macchina, non un danno che si verifica in essa. Per la responsabilità è prevista una franchigia (500 euro).

I danni materiali imprenditoriali ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche il cliente fa obbligo di consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso nel caso rivenda la macchina a terzi. Il nuovo acquirente deve essere parimenti istruito all'uso della macchina in conformità alle istruzioni ed alle norme di cui sopra.

Pottinger-Newsletter

www.poettinger.at/it/newsletter

Aggiornamenti su temi specialistici, links utili e spunti divertenti

(I) ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte [X]

- ❑ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ❑ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ❑ Controllata pressione pneumatici.
- ❑ Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- ❑ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ❑ Effettuato adattamento altrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ❑ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ❑ Effettuata prova di funzionamento; non sono state riseontrate anomalie.
- ❑ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ❑ Illustrata sterzatura in posizione di trasporto e di lavoro.
- ❑ ISono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- ❑ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

ADESIVI DI SEGNALAZIONE
- Simbolo-CE 5
- Significato degli adesivi di segnalazione 5

ATTACCO AL TRATTORE
- Attacco dell'attrezzo al trattore 6
- Regolazione altezza dei bracci inferiori 7
- Importante! 7
- Accoppiamento della trasmissione snodata 7
- Stazionamento all'aperto 7

POSIZIONE DI TRASPORTO E DI LAVORO
- Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto 8
- Scambio dalla posizione di trasporto alla posizione di lavoro 8
- Posizione di trasporto 1 9
- Posizione di trasporto 2 9
- Posizione di trasporto 3 10
- Posizione di trasporto 4 10
- Riduzione dell'altezza totale 10

STACCARE E ARRESTO
- Staccare l'attrezzo dal trattore 11
- Arresto dell'attrezzo 12
- Piede di supporto 12

IMPIEGO SU PENDIO
- Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio! 13

MESSA IN FUNZIONE
- Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare 14
- Indicazioni di sicurezza 14
- Falciare 15
- Impostazione 15

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)
- Falciatura con condizionatore 16
- Giusta tensione della cinghia 16
- Posizione dei denti del rotore 16
- Smontaggio e montaggio del condizionatore 17

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)
- Falciare senza condizionatore 19
- Componenti opzionali 19

CONDIZIONATORE A RULLI
- Funzionamento 21
- Possibilità di regolazione 21
- Impiego 22
- Manutenzione 23

REGOLAZIONE DEI DEFLETTORI
- Sistema "extra dry" 25
- Andane 25
- Spanditura 25
- Smontaggio del deflettore 26
- Montaggio del deflettore 26

ANDANATORE
- Dischi andanatori 27
- Coni di trasporto (optional a richiesta) 27

SICUREZZA ANTIURTO
- Sicurezza antiurto 28
- Funzionamento della sicurezza antiurto idraulica 28
- Funzionamento della sicurezza antiurto meccanica 29

MANUTENZIONE
- Precauzioni di sicurezza 30
- Istruzioni generali di manutenzione 30
- Pulizia di parti macchina 30
- Sosta all'aperto 30
- Sosta durante l'inverno 30
- Alberi cardanici 30
- Impianto idraulico 30
- Controllo del livello dell'olio alla traversa 31
- di falciatura 31
- Ingranaggio concorrente 32
- Montaggio delle lame falcianti 32
- Barra falciante 32
- Controllare la tensione della molla 33
- Modificare la tensione della molla 33
- Tabella: 34
- Controllo dell'usura del portalame falcianti 35
- Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura 36
- Sostituzione delle lame di falciatura 36
- Controlli sospensione delle lame di falciatura 36
- Cambio delle lame di mietitura (a partire dall'anno di costruzione 2004) 37
- Deporre la leva 37

DATI TECNICI
- Dati Tecnici 38
- Attrezzatura a richiesta: 38
- Attacchi necessari 38
- Utilizzo conforme della falciatrice 39
- Ubicazione della targhetta del modello 39

APPENDICE
- Indicazioni per la sicurezza 42
- Trasmissione cardanica 43
- Schema di lubrificazione 45
- Lubrificanti 47

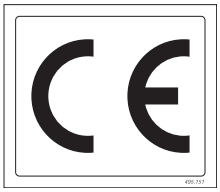
ATTACCO CON SFASATURA LATERALE
- Varianti di attacco 49

ISTRUZIONI DI RIPARAZIONE
- Riparazioni della barra falciatrice 50

DISCO CONICO
- Montaggio delle bussole di serraggio coniche 51
- Combinazione trattore + attrezzo 52

Attenersi ai cenni di sicurezza menzionati nell'appendice A!

Simbolo-CE



Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

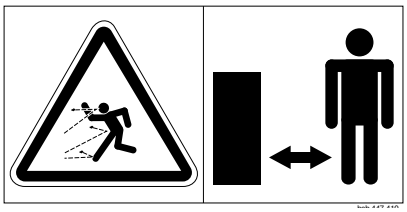
Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.

Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

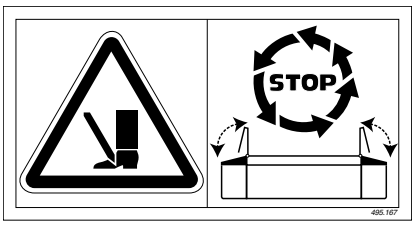
Significato degli adesivi di segnalazione



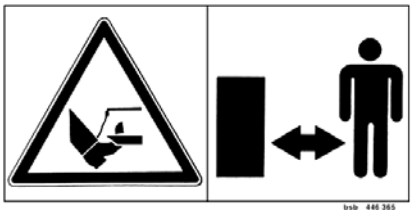
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.

Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro

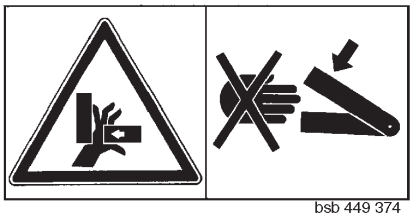
Pericolo da parti macchina in rotazione.



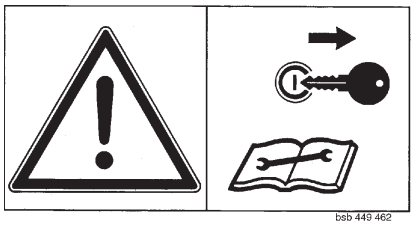
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.



Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibiltà che parti della macchina compiano movimenti.



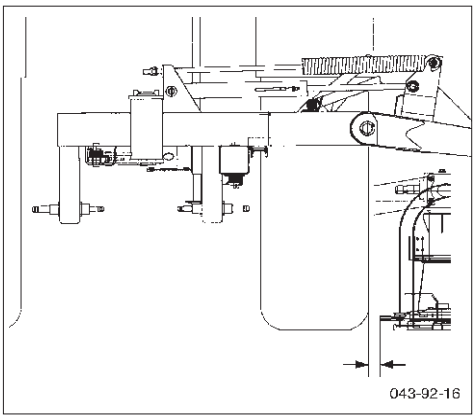
Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Attacco dell'attrezzo al trattore

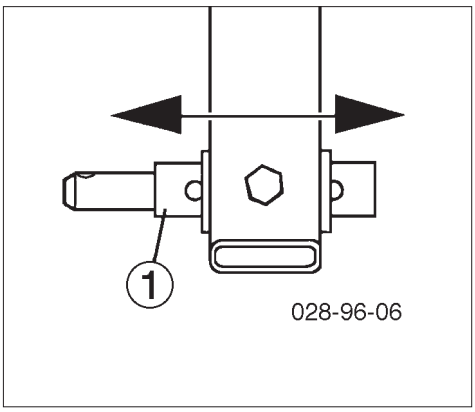
Cenni di sicurezza:

vedi appendice A1 p.to 7.), 8a. - 8h.)

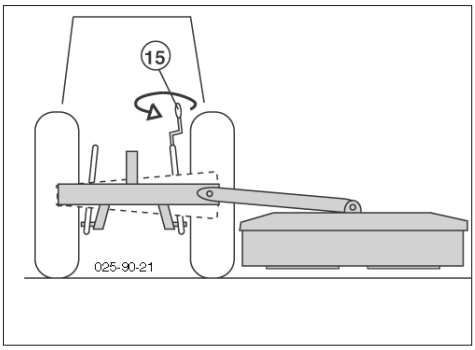
- Attaccare la falciatrice in modo tale che il bordo del tamburo interno venga a trovarsi di poco all'esterno del pneumatico destro del trattore.
  - vedi anche capitolo "Attacco con sfasatura laterale" in appendice D.



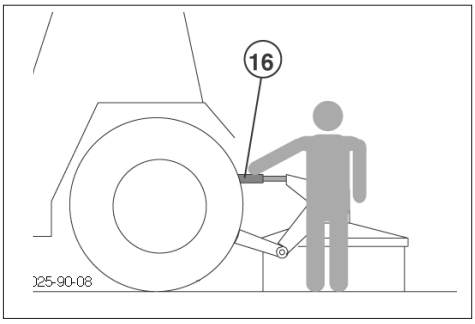
- Spostare quanto basta il perno del braccio inferiore (1) sul telaio di attacco.



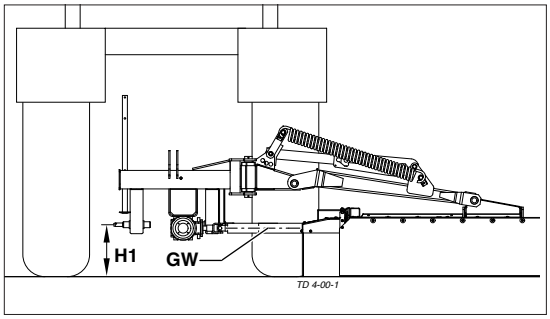
- Portare il telaio di attacco in posizione orizzontale spostando la vite di sollevamento dei bracci inferiori (15).



- L'altezza di taglio va impostata girando la vite del braccio superiore (16).

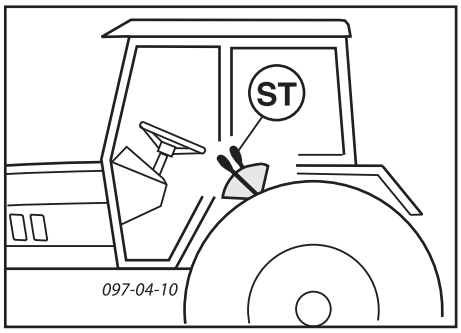


Regolazione altezza dei bracci inferiori



- Durante la falciatura, la trasmissione snodata (GW) si deve trovare in posizione più o meno orizzontale.
  - regolare di conseguenza il sollevatore del trattore (H1)
  - regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto.

  Quest'altezza consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno, senza bisogno di essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.



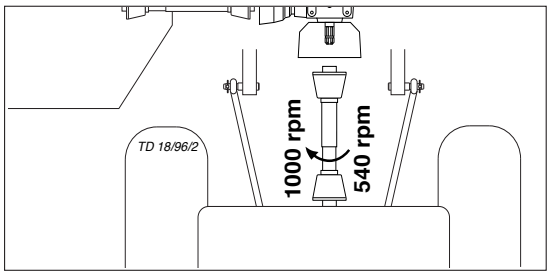
- Collegare il giunto a innesto del sistema idraulico per il cilindro girevole.

Importante!

Sulla decalcomania applicata vicino al cambio è indicato il numero di giri della presa di forza di cui è dotata la vostra falciatrice.

dotazione standard: cambio per presa di forza con numero di giri 1000 gpm

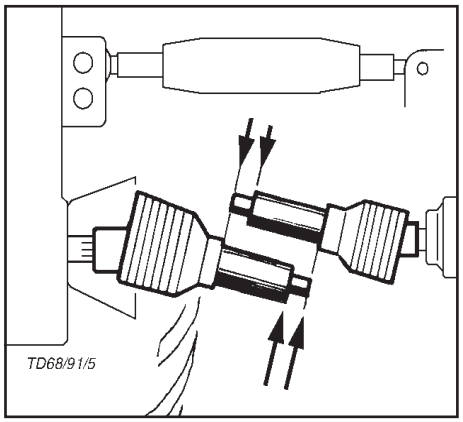
dotazione opzionale: cambio per presa di forza con numero di giri 500 gpm



Numeri d'ordine: vedi catalogo pezzi di ricambio.

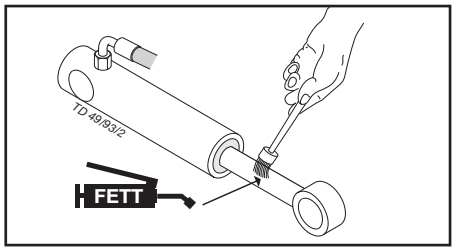
Accoppiamento della trasmissione snodata

- Quando si impiega la trasmissione snodata per la prima volta è innanzitutto necessario controllarne ed eventualmente aggiustarne la lunghezza. Vedi anche capitolo "TRASMISSIONE SNODATA" in appendice B.



Stazionamento all'aperto

In caso di stazionamento all'aperto per diverso tempo è necessario pulire le aste degli stantuffi e prepararle alla conservazione ungendole con del grasso.



Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto

Nota:

l'attrezzo è stato concepito perché il gruppo falciante sia posizionato il più vicino possibile al trattore. In tal modo si hanno notevoli vantaggi sia durante la falciatura che nelle corse di trasporto.

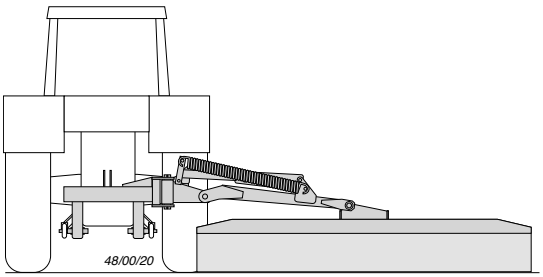
- Il baricentro dell'apparecchio si trova vicino al trattore, il che comporta:
- carico minore sugli elementi portanti
- scarico minore dell'asse sterzante durante le corse di trasporto
- migliore adeguamento della barra falciante alle irregolarità del terreno durante la falciatura.

- Per le corse di trasporto si può disporre la barra falciante in 4 posizioni diverse.

Attenzione!

Alle posizioni di trasporto 1, 2 e 3:

Prima di spostare in alto la barra falciante si deve spegnere il motore e attendere che i dischi falcianti si siano fermati.



Cenni di sicurezza:

vedi appendice A1 p.to 7.), 8a. - 8h.)

Lo scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto e viceversa va eseguito solo su terreno piano e compatto.

Mai mettere in moto la falciatrice in stato smontato.

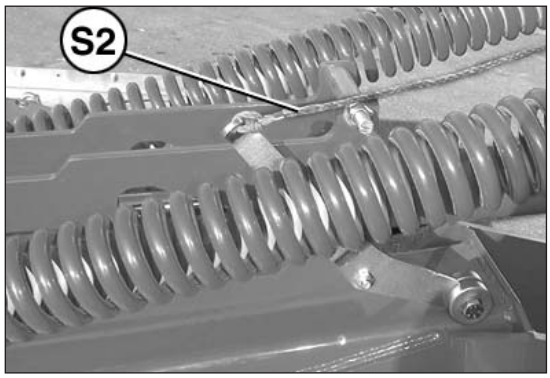
Scambio dalla posizione di trasporto alla posizione di lavoro

Abbassamento della barra di taglio

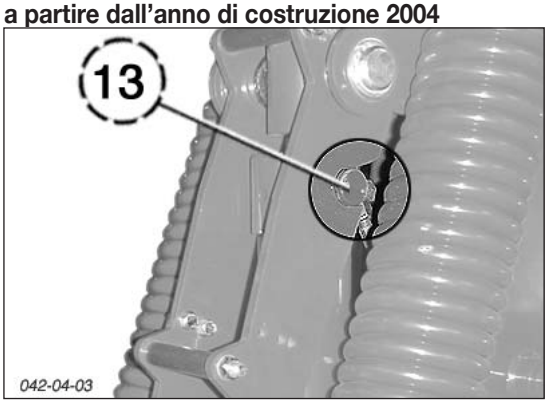
- Accertarsi che non ci sia nessuno all'interno del raggio d'azione.

- Sollevare leggermente la barra di taglio al di sopra del cilindro girevole, in modo da poter sbloccare il gancio (13).
- Sbloccare il gancio (13) tirando la fune (S2).
- Abbassare la barra di taglio con il sistema idraulico.

fino all'anno di costruzione 2003

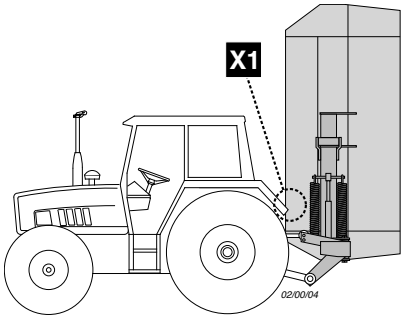


a partire dall'anno di costruzione 2004

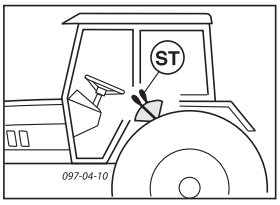


Posizione di trasporto 1

Barra falciante sollevata solo di lato



- Tirate la fune (S2) e azionate contemporaneamente la valvola di comando (ST).
- Portate la barra falciante lentamente in posizione verticale e lasciate la fune (S2).
- Bloccate la barra falciante con il gancio (13).
- Mettere la valvola di comando (ST) in posizione "0".



Attenzione alla posizione della valvola di comando (ST) durante il trasporto:

La valvola non deve essere messa in posizione di "Oscillazione", poiché ciò provocherebbe un'usura (disassamento) eccessiva del gancio (13).

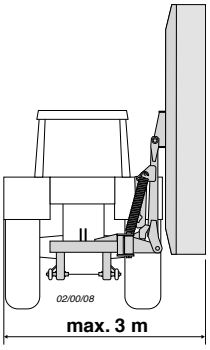
- Prima di ogni corsa di trasporto è necessario controllare che il bloccaggio sia perfetto.
- Collegare l'illuminazione e sollevare l'attrezzo per il trasporto.
- Abbassare l'attrezzo completamente prima di lasciare il trattore!

Attenzione: mantenere una distanza sufficiente (X1)!

Nel caso dei trattori di potenza maggiore può verificarsi che la distanza dal parafango o dal pneumatico (**X1**) non sia sufficiente. Ciò porta ad una collisione con la barra falciante.

In tal caso evitare di usare questa posizione di trasporto.

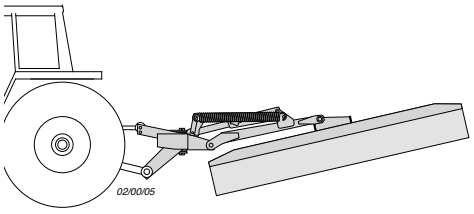
Si può anche cercare di spostare la falciatrice un po' più a destra.



- Montare adeguatamente il perno del braccio inferiore (vedi anche le relative istruzioni nell'appendice di questo manuale).
- In ogni caso la larghezza totale non deve superare un **massimo di 3 metri**.

Posizione di trasporto 2

Barra falciante all'indietro e spostata in alto fino alla battuta di arresto (circa 20°)



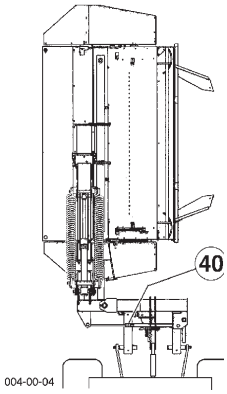
Nota: in questa posizione si possono eseguire solo brevi corse di trasporto a bassa velocità.

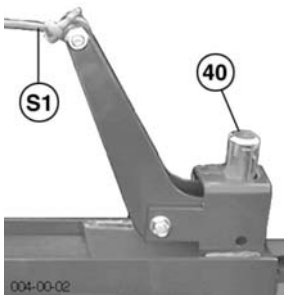
Variante 1:

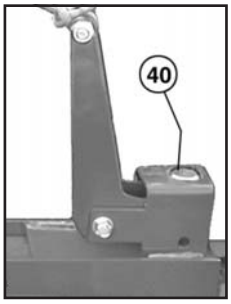
senza dispositivo di rotazione idraulico

- Abbassare la barra di taglio finché non tocca il terreno.
- Sbloccare il perno (40) tirando la fune (S1) e spostare il trattore in avanti.

  La barra falciante ruota all'indietro finché il perno (40) non scatta.
- Sollevare l'attrezzo con il sollevatore del trattore.







Variante 2:

con dispositivo di rotazione idraulico

Il trattore necessita di un ulteriore giunto idraulico ad azione doppia.

Al posto del gruppo di rotazione meccanico (con perno 40) c'è un gruppo idraulico. Vedi anche capitolo "Sicurezza antiurto".

- Sollevare la barra falciante.

  Azionare la valvola di comando (ST) ad azione semplice.
- Spostare la barra falciante all'indietro.

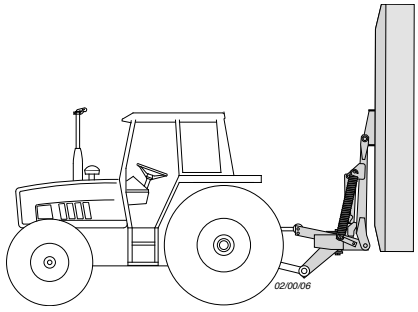
  Azionare la valvola di comando (ST) ad azione doppia.

Cenni importanti

nel capitolo "Arresto dell'attrezzo"

Posizione di trasporto 3

Barra falciante all'indietro e spostata in alto (circa 90°)



1. Spostare la barra falciante all'indietro, come descritto alla **"Posizione di trasporto 2"**.
2. Portare la barra falciante in posizione verticale, come descritto alla **"Posizione di trasporto 1"**.

- Bloccare la barra falciante con il gancio (13).

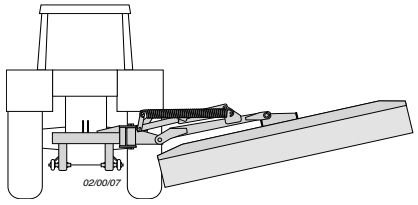
3. Prima di ogni corsa di trasporto è necessario controllare che il bloccaggio sia perfetto.

- Collegare l'illuminazione e sollevare l'attrezzo per il trasporto.
- Abbassare l'attrezzo completamente prima di lasciare il trattore!

Posizione di trasporto 4

Barra falciante spostata in alto (circa 20°)

questa posizione è limitata in alto dalla battuta di arresto.

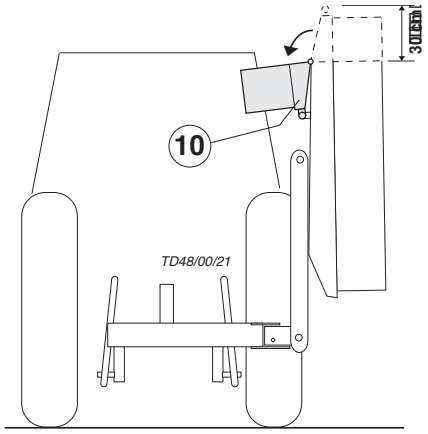


- solo per manovre di svolta in campo
- non usare su strade o vie di trasporto pubbliche!

Riduzione dell'altezza totale

Prima di assumere la posizione di trasporto è necessario compiere quanto segue:

- per ridurre l'altezza totale (- 30 cm) in posizione di trasporto, si può spostare all'interno la lamiera di protezione esterna (10).



Avvertenza:

Per motivi di sicurezza, prima di girare la lamiera di protezione è necessario attendere che i dischi falcianti si siano fermati.

Staccare l'attrezzo dal trattore

Importante!

Attenersi alla sequenza di manovra

1. Impostare il dispositivo di comando del sistema idraulico in posizione galleggiante, per far sì che nelle condotte idrauliche non rimanga alcuna pressione residua.
2. Far entrare il perno (13a) nel gancio.
   - Tirare la fune (S2)
   - Abbassare il telaio di attacco per mezzo del sollevatore finché il perno (13a) non entra nel gancio.
3. Sollevare la leva (13b), portandola in posizione bloccata.
   In tal modo il perno (13a) è bloccato nel gancio.

Questo blocco è importante!

In caso contrario sussiste il pericolo che nel disinnestare il braccio inferiore (15) il telaio di attacco della falciatrice si sollevi di colpo verso l'alto.

4. Portare il piede di supporto (14) in posizione di supporto e bloccarlo con la chiavetta.
5. Abbassare il sollevatore finché l'attrezzo non poggia sul terreno tramite il piede di supporto.
6. Smontare l'attrezzo dal trattore (15):
   - disinnestare l'albero di trasmissione snodato
   - disinnestare le tubature idrauliche
   - rimuovere i cavi di traino dalla cabina del trattore.

Avvertenza:

La leva **13b** è un dispositivo di sicurezza e, come tale, non deve esserne modificata in alcun modo né la forma né la funzione.

La leva è stata progettata in modo tale da non saltare fuori dalla posizione bloccata (**13b, 13a**) quando si solleva la barra falciante per mezzo del dispositivo idraulico. In questo caso la leva riporta solo dei danni (deformazione), ma rimane in posizione bloccata.

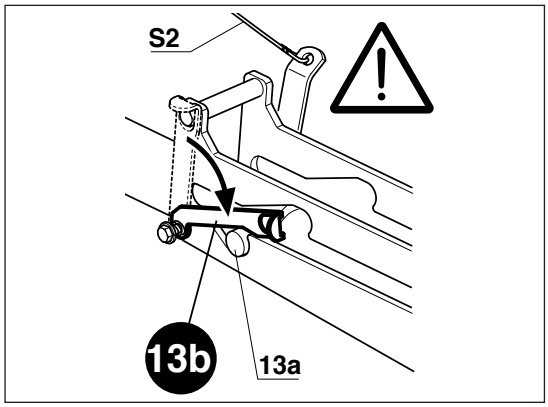
Ciò è voluto dal fabbricante per motivi di sicurezza.

- **È bene, quindi, non azionare il cilindro idraulico per sollevare la barra falciante quando la leva si trova in posizione bloccata.**
- **Sostituire immediatamente la leva danneggiata con una nuova.**

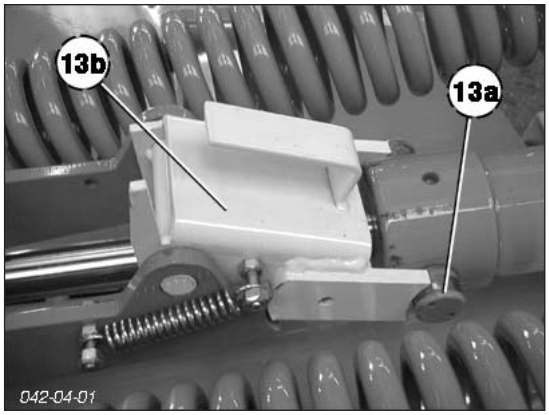
Attenzione!

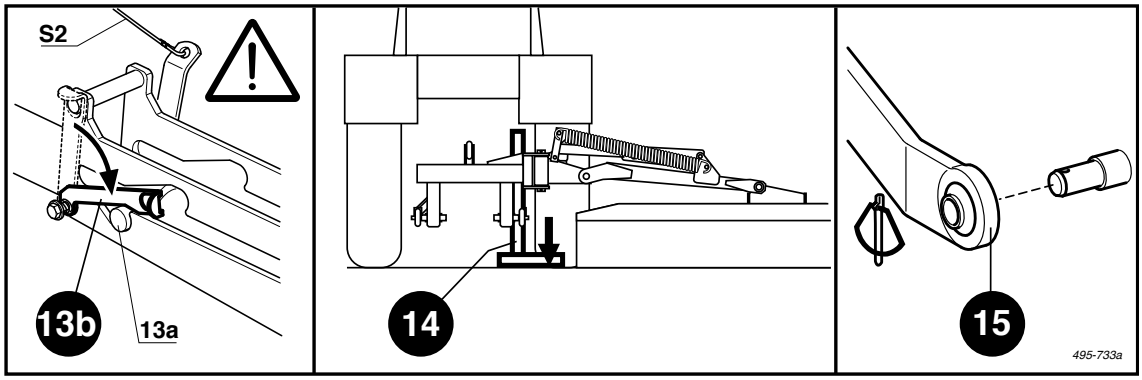
- **Poggiare l'attrezzo sempre in posizione stabile.**
- **Usare il piede di supporto onde evitare ribaltamenti.**
- **Pericolo di ferimento per ammaccamento e taglio in corrispondenza del telaio di attacco.**
- **Tenere presente anche le avvertenze alla pagina seguente.**

fino all'anno di costruzione 2003



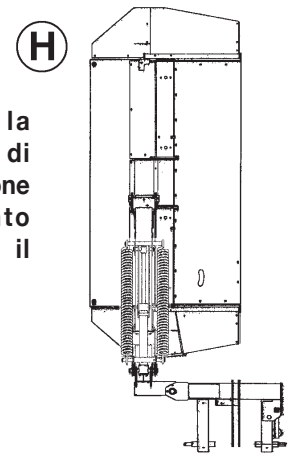
a partire dall'anno di costruzione 2004



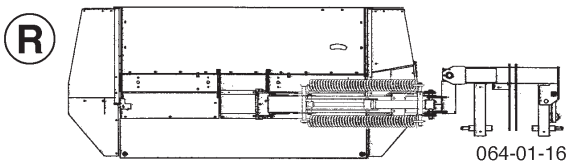


Arresto dell'attrezzo

L'attrezzo può essere arrestato in due posizioni (R e H)



- **Non impostate la valvola idraulica di comando in posizione di galleggiamento quando sollevate il telaio di attacco.**

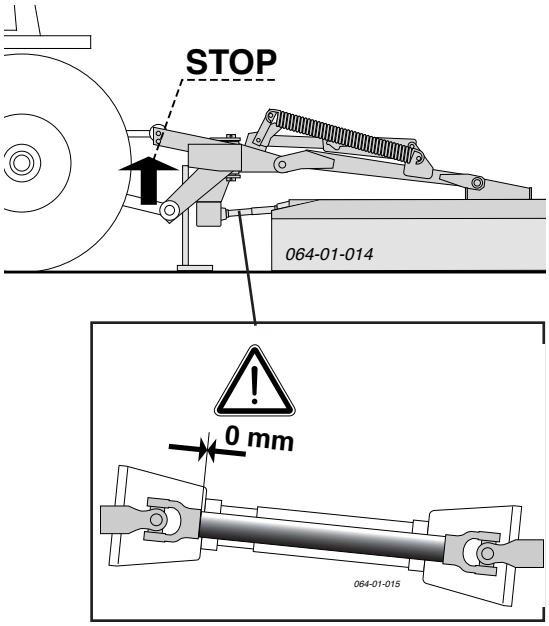


Attenzione (STOP)

Non sollevare troppo il telaio di attacco

- quando l'attrezzo è arrestato in posizione "H" e la valvola idraulica di comando è impostata in posizione di galleggiamento.

L'albero di trasmissione snodato, dato che viene fatto rientrare fino al blocco (0 mm), potrebbe danneggiarsi.



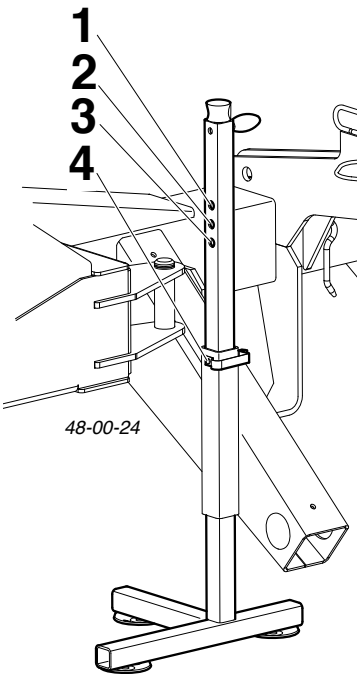
Piede di supporto

Il piede di supporto può essere messo in 4 posizioni.

Posizione 1, 2 e 3: per stazionare l'attrezzo.

Posizione 4: per la posizione di trasporto e di lavoro.

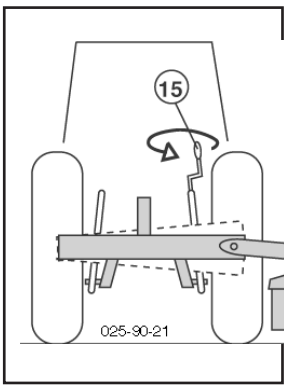
Stazionamento dell'attrezzo sul piede di supporto



Fra le posizioni disponibili (1, 2 e 3) si deve scegliere quella che consente di sganciare il sollevatore nel modo più facile possibile.

Se, nonostante ciò, si verificassero dei problemi nello sganciare il sollevatore:

- stazionare l'attrezzo sul terreno, se quest'ultimo è piano e compatto.
- girare la vite di spostamento dei bracci inferiori (15) finché non si riesce ad estrarre il braccio inferiore dal perno.



Attenzione:

pericolo di schiacciamento e di taglio in corrispondenza del sollevatore!

Attenzione!

Prima di sganciare i bracci inferiori si deve sempre bloccare il perno 13a per mezzo della levetta 13b.

Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!

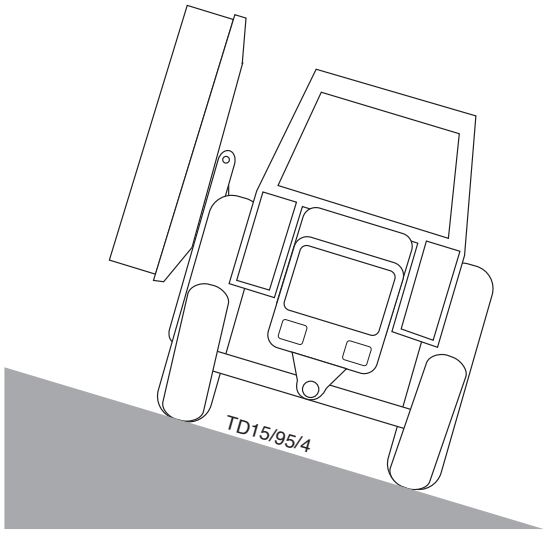
Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

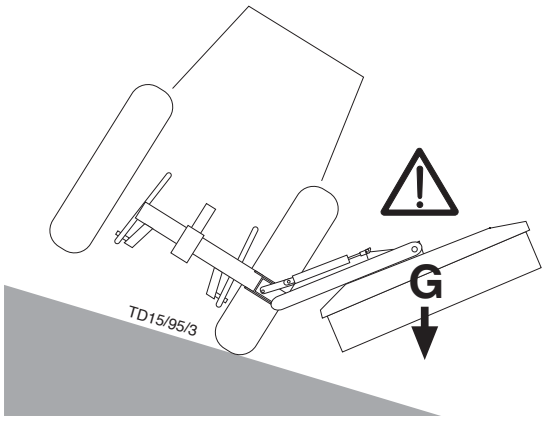
Il pericolo di ribaltamento sussiste

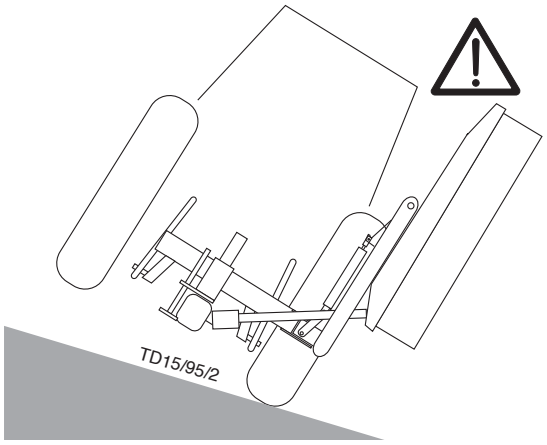
- quando l'unità falciatrice è posizionata sul lato a scendere del pendio e viene sollevata in questa posizione mediante l'impianto idraulico
- quando si effettua una curva a sinistra con l'unità falciatrice sollevata
- quando si effettua una curva a sinistra in posizione di trasporto (unità falciatrice sollevata al massimo).

Cenni di sicurezza

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Viaggiare in modo tale che l'unità falciatrice sollevata sia rivolta verso il lato a salire del pendio.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.







Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

Indicazioni di sicurezza:

vedi allegato-A p.to 1. - 7.)

Dopo la prima ora di lavoro

- Riserrare i collegamenti a vite dei coltelli

Indicazioni di sicurezza

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il fissaggio degli
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo " Manutenzione e riparazioni)

2. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (per es.: max. 540 giri/min.)!

540 Upm | 1000 Upm

Una decalcomania applicata vicino al cambio indica il numero di giri della presa di moto per il quale la Vostra falciatrice è predisposta.

- L'avviamento della presa di forza deve essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di protezione e sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano nello stato e posizione prescritta e montati sull'attrezzo.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!

4. Evitare danneggiamenti!

- **Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli rispett. corpi estranei. Corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare il corpo falciante.**

Se cionondimeno avviene una

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Verificare accuratamente l'attrezzo su eventuali danneggiamenti. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)
- Eventualmente farla controllare da un'officina specializzata.

Dopo ogni contatto con un corpo estraneo

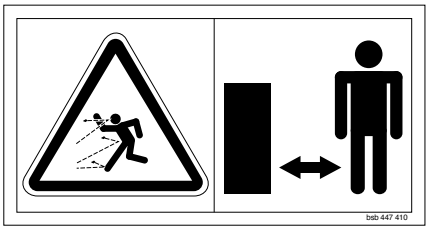
- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo " Manutenzione e riparazioni")

  Riserrare tutti i bulloni dei coltelli

4. Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.

Fate allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

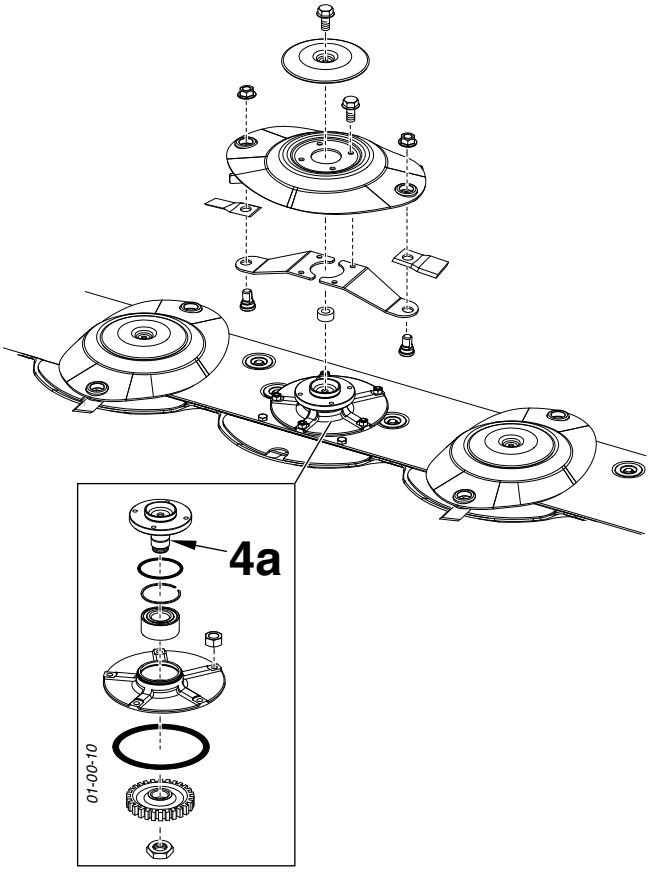
Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.



5. Portare le cuffie antirumore

A seconda le diferenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).

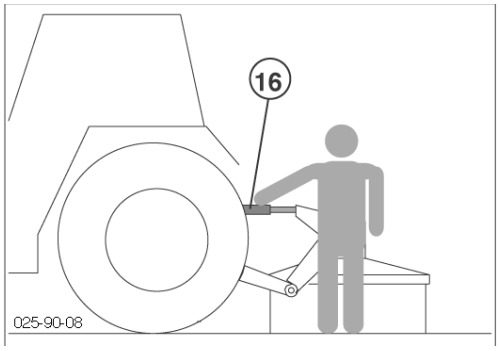
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico.(UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.(UVV 1.1 § 16).



Falciare

1. Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore (16).

(max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti)



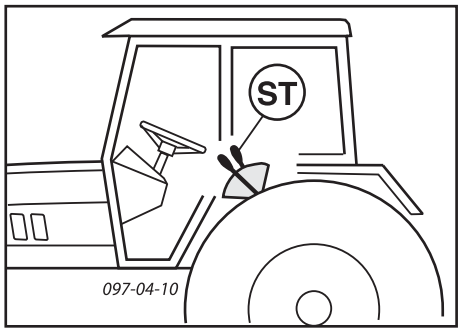
2. Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

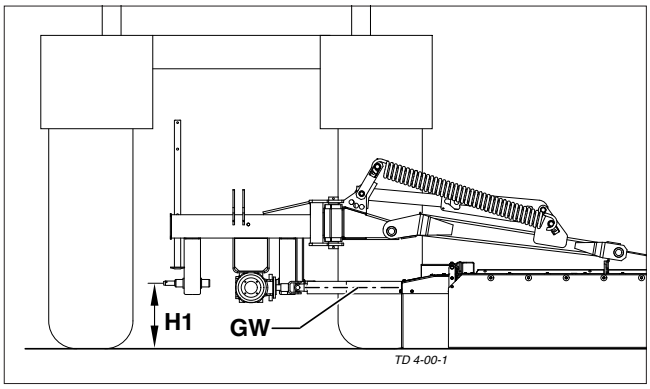
- La velocità di marcia si orienta in base alle condizioni del terreno e del falciato.

Impostazione

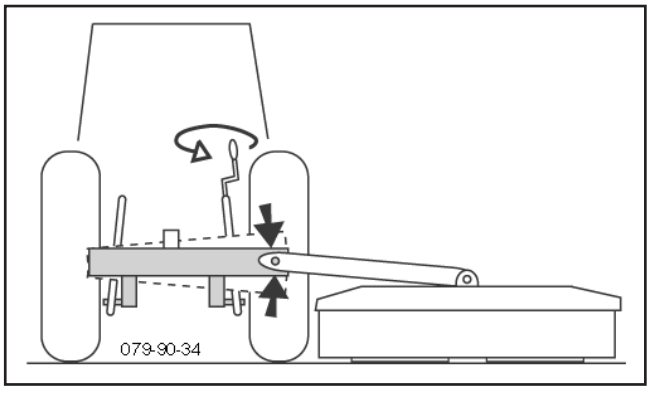
- Il sistema idraulico del trattore dev'essere impostato in modo tale che la macchina segua i dislivelli del terreno.
  - Portare la leva del distributore idraulico del trattore (ST) su posizione „libera" (oscillante o abbassare).



- La posizione della trasmissione snodata (GW) durante la falciatura dev'essere grosso modo orizzontale.



- Telaio di attacco orizzontale.



- Fissare i bracci inferiori del sistema idraulico in modo tale che l'attrezzo non sia in grado di girarsi di lato verso l'esterno.

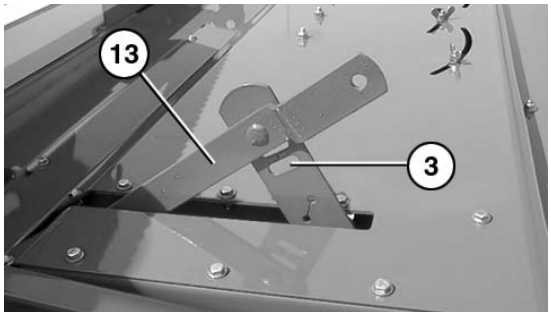
Falciatura con condizionatore

L'effetto di condizionamento può essere modificato

- Per mezzo della leva manuale (13) si può modificare la distanza tra lardone e rotore.

  Nella posizione più bassa il condizionamento è massimo (pos. 3).

  Il mangime, però, non dev'essere smembrato.

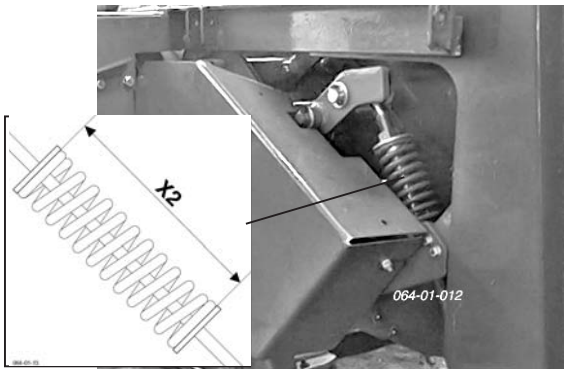


Giusta tensione della cinghia

Controllare la distanza X2

NOVACAT 225: X2 = 164 mm
NOVACAT 265: X2 = 164 mm
NOVACAT 305: X2 = 164 mm

EUROCAT 275: X2 = 178 mm

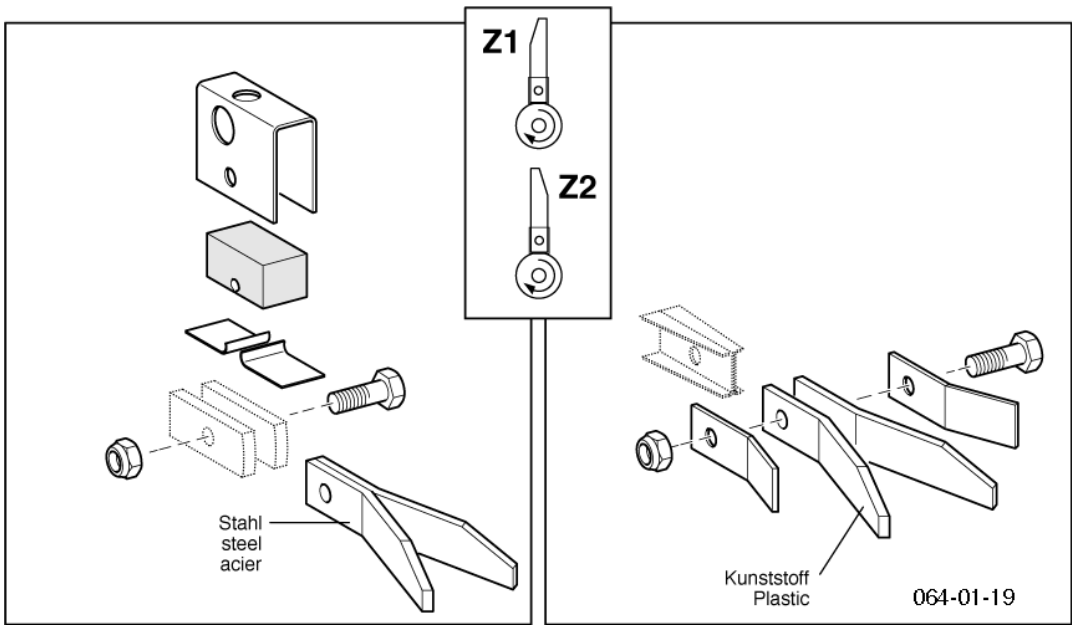


Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: posizione dei denti del rotore in condizioni d'impiego normali.

Pos. Z2: in condizioni d'impiego difficili, ad esempio quando il foraggio si avvolge intorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2). Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



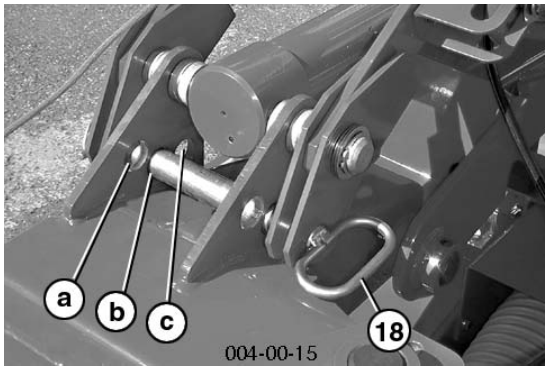
Smontaggio e montaggio del condizionatore

Prima di smontare il condizionatore si deve ridurre la tensione della molla.

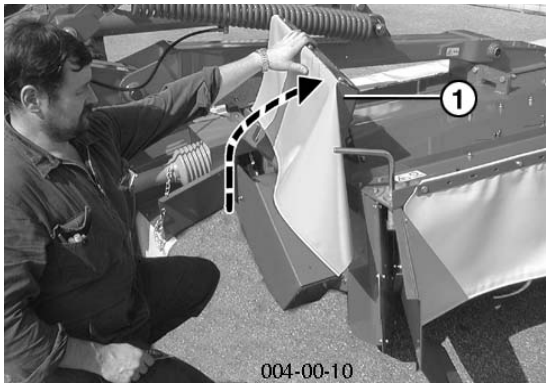
Inserire il perno (18) nella relativa posizione (a, b, c)

- vedi capitolo "MANUTENZIONE"

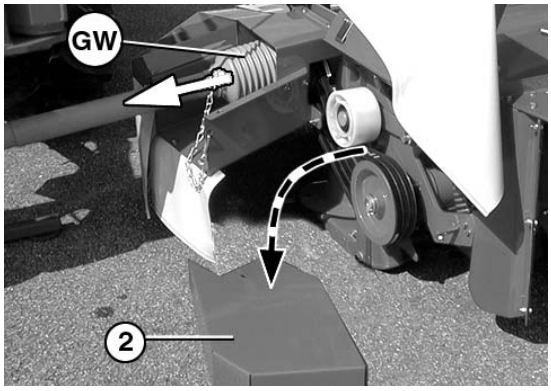
In caso contrario sussiste il pericolo che dopo aver accoppiato il condizionatore la barra falciante si sollevi di colpo.



1. Allentare la tensione e sollevare la protezione (1).

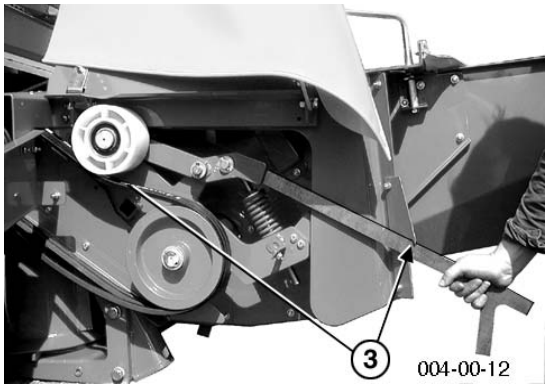


2. Rimuovere la protezione della cinghia (2) ed estrarre l'albero snodato (GW) dall'ingranaggio.



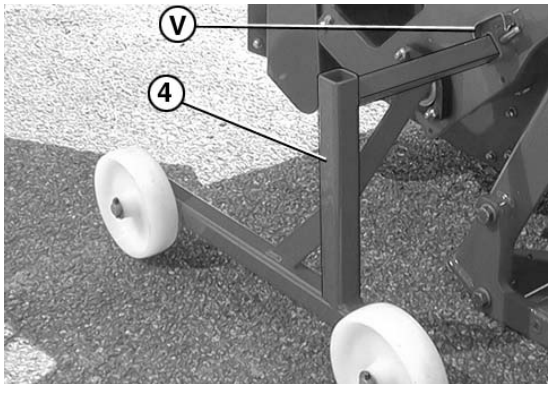
3. Togliere la cinghia

- Allentarla prima per mezzo della leva (3).



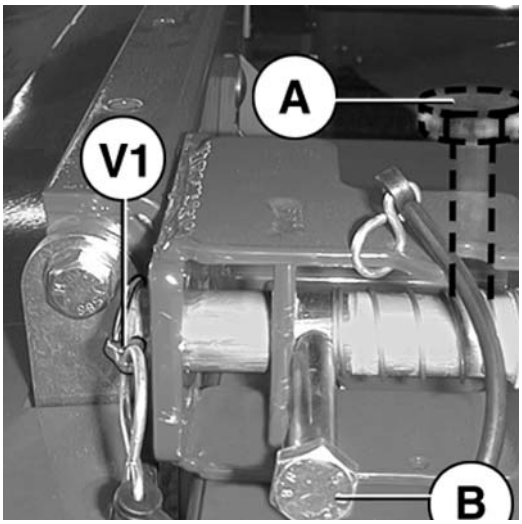
4. Montare le ruote di trasporto (4)

- a destra e a sinistra
- bloccare con la chiavetta (V)

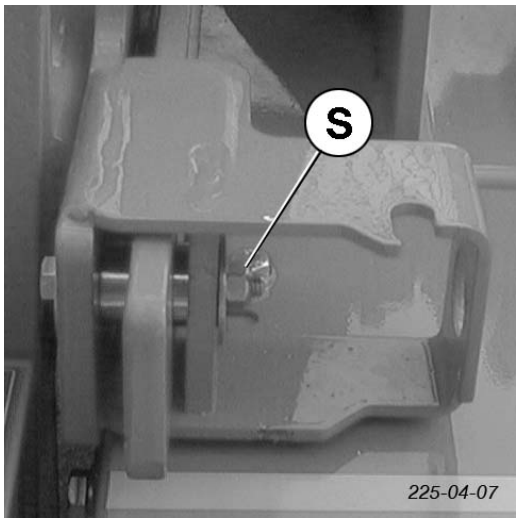


5. Allentare i fissaggi a destra e a sinistra

- **Perno di fissaggio caricato da molla con anno di costruzione prima del 2004**
  Togliere la chiavetta (V1) e sbloccare il perno
  • Pos. A = sbloccato
  • Pos. B = bloccato



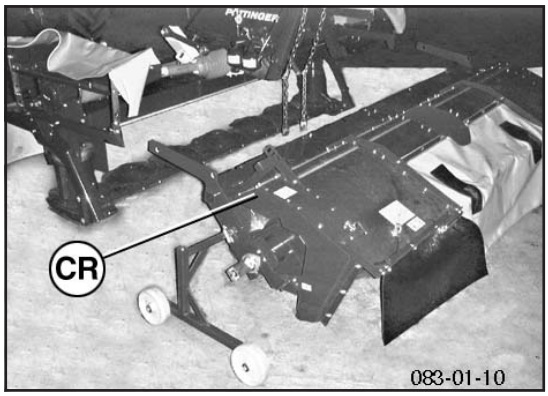
- **Avvitato a partire dall'anno di costruzione 2004**
  Rimuovere la vite (S)
  (Perno di fissaggio a molla = componenti opzionali)



Importante!

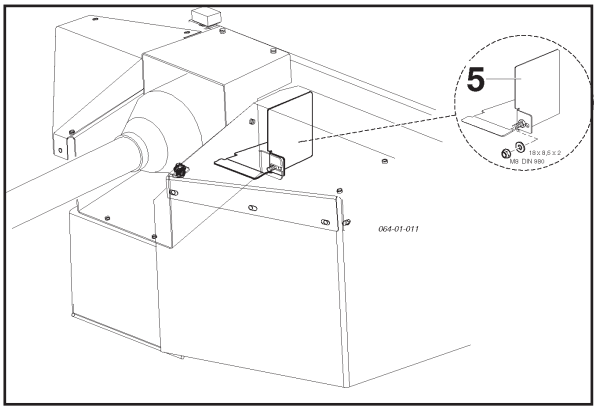
Quando si falcia senza condizionatore, si debbono montare sulla barra falciante degli elementi di protezione supplementari e i due andanatori. A tale scopo vedi la lista dei pezzi di ricambio.

6. Accertarsi sempre che il condizionatore sia in posizione stabile



7. Montare la lamiera di protezione (5)

Questa lamiera di protezione (5) serve ad impedire allo sporco di penetrare nella zona motore.

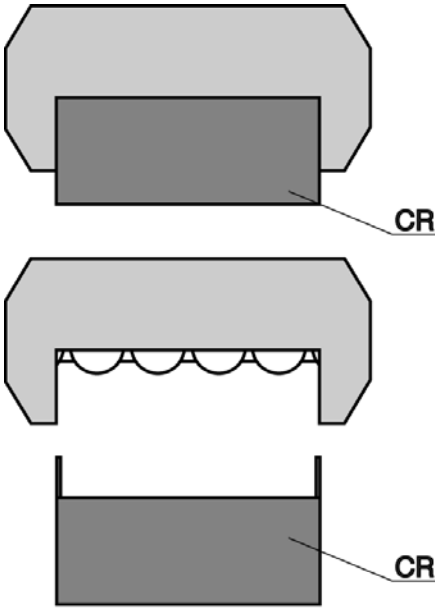


Montaggio del condizionatore

- Avviene in modo analogo, ma con sequenza contraria a quella dello smontaggio.

Falciare senza condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice



Indicazioni di sicurezza

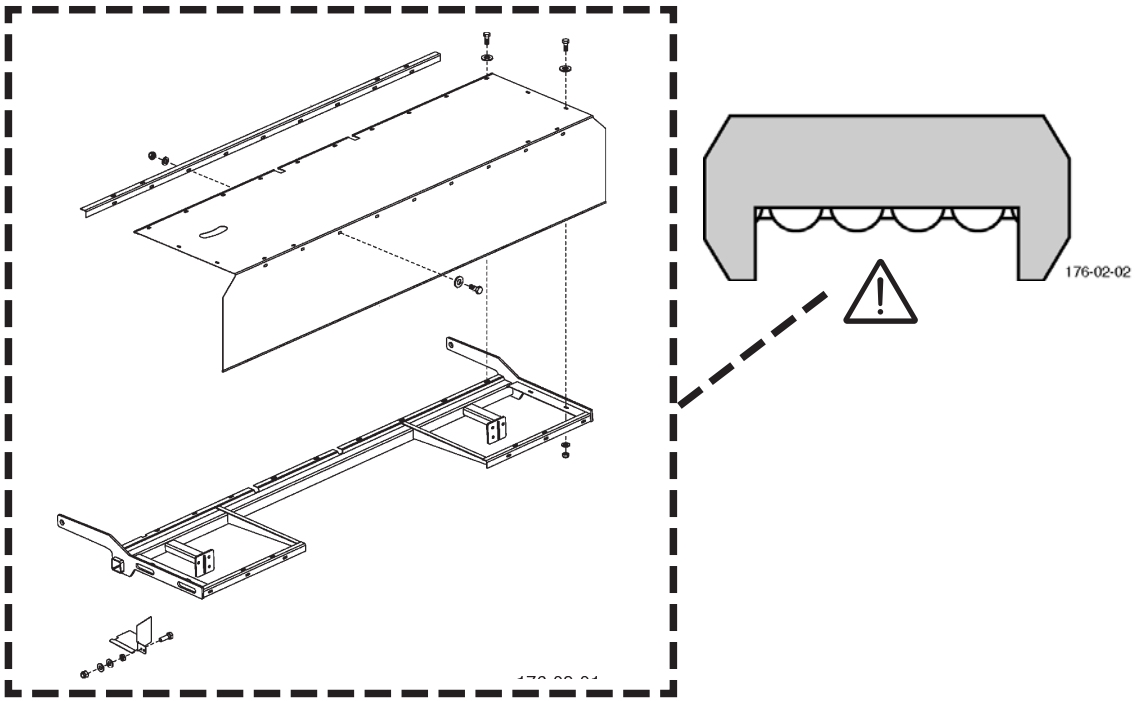
La macchina dotata del condizionatore (CR) è un'unità completa fornita di regolari protezioni.

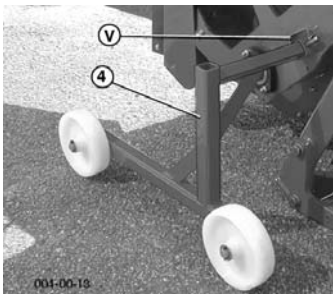
In caso di smontaggio del condizionatore l'unità di falciatura non risulta più completamente ricoperta. E' vietato utilizzare la falciatrice in queste condizioni se non dotata di ulteriori protezioni.

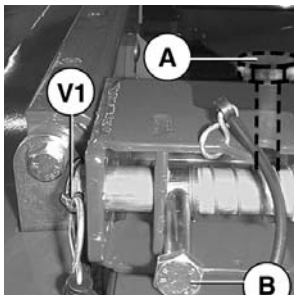
Attenzione!

Per utilizzare la falciatrice senza il condizionatore (CR) occorre applicare alla barra falciatrice delle protezioni speciali per questo tipo di funzionamento.

Nelle macchine nuove dotate di condizionatore queste protezioni non si trovano tra i pezzi in dotazione. I pezzi vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo "PROTEZIONE POSTERIORE").





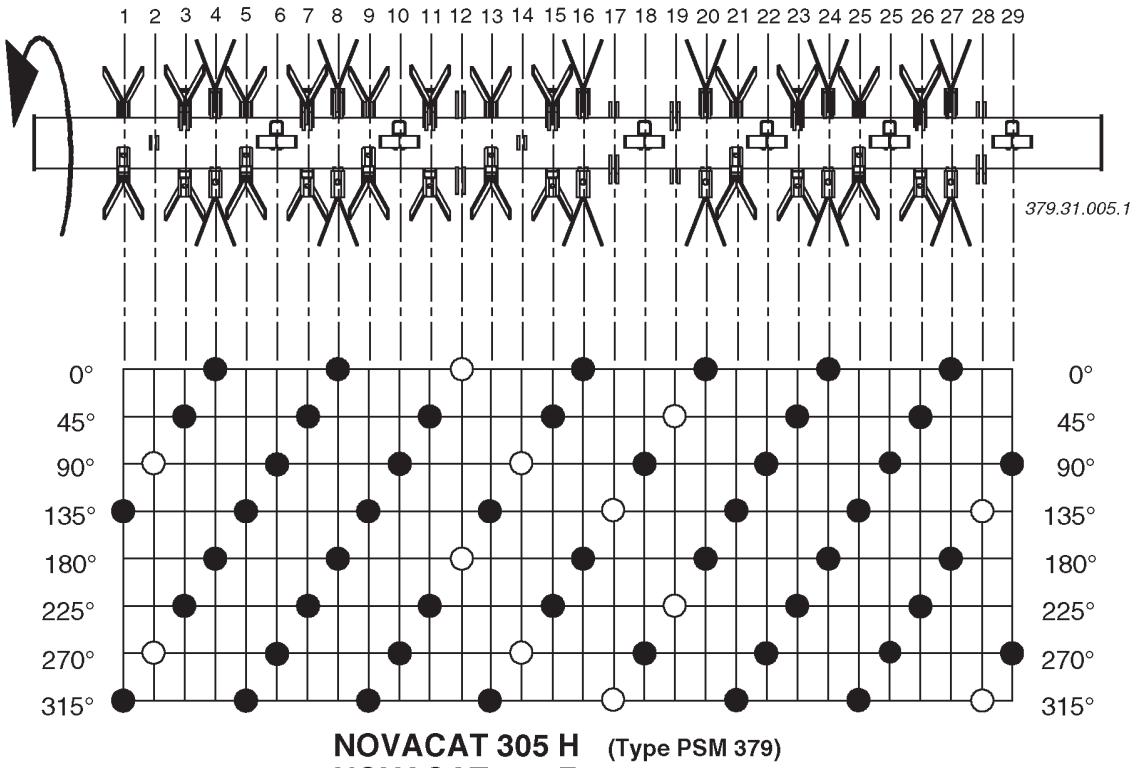


Componenti opzionali

- Ruote di trasporto (4)
- Perno di fissaggio a molla (A-B)

Per falciare senza condizionatore (CR)

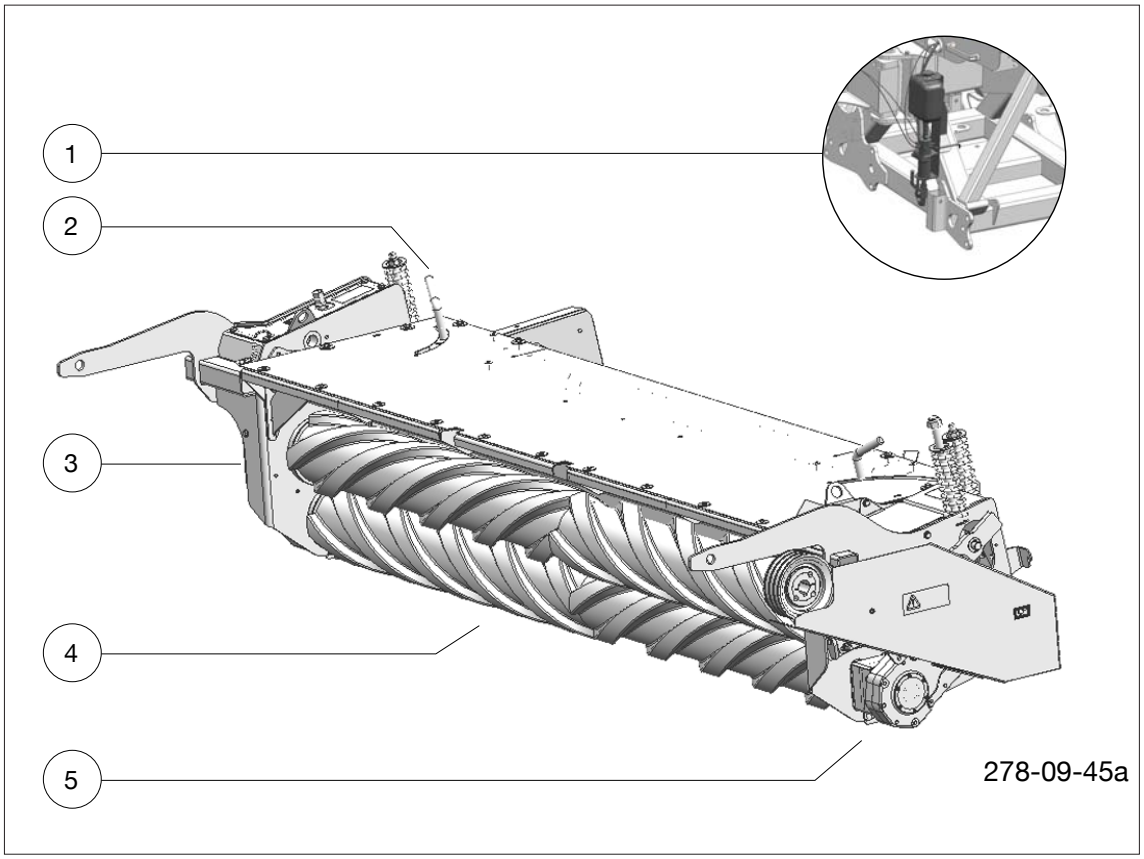
- Attenersi assolutamente alle indicazioni di sicurezza di cui sopra!



NOVACAT 305 H (Type PSM 379)

Funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti comprimono il raccolto incidendo lo strato di cera naturale delle piante ed accelerando così il tempo d'essiccazione.



Avvertenza per la sicurezza!

Prima di mettere in funzione la macchina leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare le indicazioni relative alla sicurezza.

Definizioni

(1) Unità centrale di lubrificazione (sul portaluci)
(2) Regolatore per le lamiere andanatrici (sinistra e a destra)
(3) Unità di manutenzione: azionamento a catena
(4) Rullo in gomma in alto e in basso
(5) unità di manutenzione: azionamento a cinghia

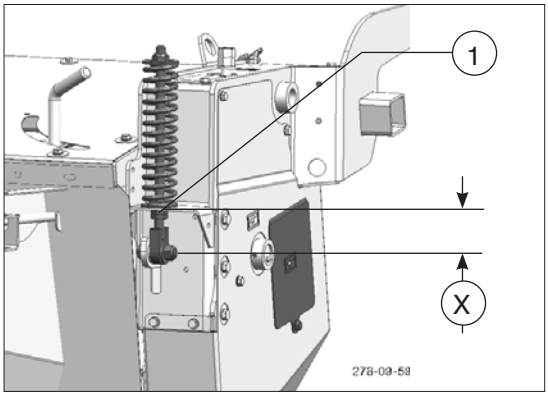
Possibilità di regolazione

All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

Distanza tra i rulli:

La distanza tra i rulli sul lato sinistro e destro deve essere identica a va regolata con l'apposita vite (1) regolazione base. (x) = 70 mm.

A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base. Controllare ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente da un lato con l'apposita vite (1).



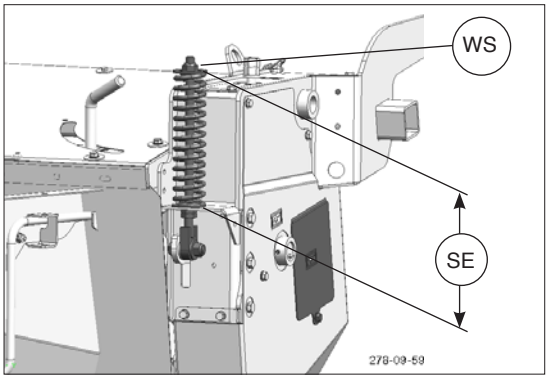
Avviso!

Componenti in movimento, pericolo d'intrappolamento. A motore acceso non aprire mai né estrarre i sistemi di protezione.

Tensione del rullo in alto

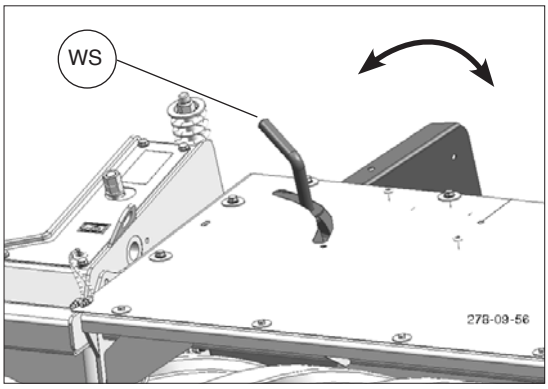
Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione viene regolata dal dado (WS)

Regolazione standard (SE): 210 mm



Regolazione della larghezza dell'andana:

Il raccolto falciato e trattato viene depositato dalle lamiere andanatrici nella larghezza dell'andana desiderata. La regolazione delle lamiere andanatrici deve essere identica e viene effettuata a sinistra e a destra rispettivamente con il dado (WS)



Impiego

Velocità di guida:

Adeguare la velocità di guida alla stabilità del foraggio. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del trattamento dello stesso.

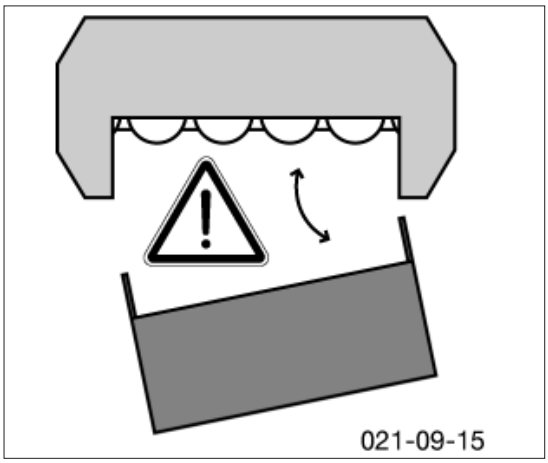
Cautela!

Pericolo di lesioni dovute a materiale lanciato. Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.

Lavoro senza il trattamento con il rullo condizionatore:

Se necessario si può anche smontare il rullo condizionatore e sostituirlo con un condizionatore a denti o un'andanatore (richiedere informazioni più dettagliate al proprio rivenditore).

Una macchina con il condizionatore è fornita come unità completa dotata di regolari sistemi di protezione. In caso di smontaggio del condizionatore l'unità falciante non è più completamente ricoperta. In queste condizioni non si deve procedere alla falciatura senza avervi applicato ulteriori elementi protettivi!



Attenzione!

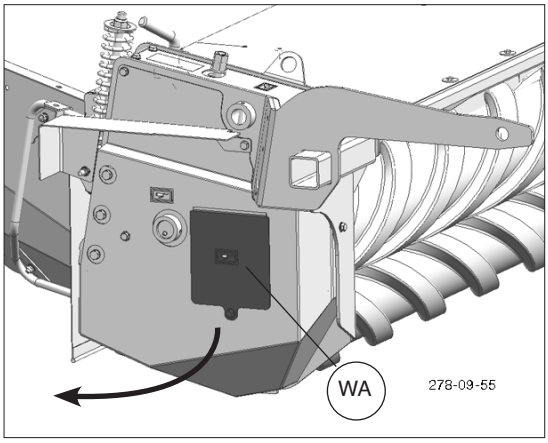
Smontando il condizionatore si ha libero accesso alle lame falcianti della falciatrice a dischi e ciò comporta il massimo pericolo di lesioni. Per procedere alla falciatura senza condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi protettivi appositamente previsti. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi protettivi non sono compresi nei pezzi forniti e vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo componenti "PROTEZIONE DIETRO").

Manutenzione

Pulizia: (ogni 20 ore di funzionamento)

- Svitare i coperchi e le aperture per la manutenzione (WA) per l'azionamento con le cinghie e le catene.
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma

I detriti possono compromettere la lubrificazione e in seguito causare danni oggettivi!



Cautela!

Per eseguire interventi di manutenzione e riparazione spegnere il motore ed estrarre la chiave.

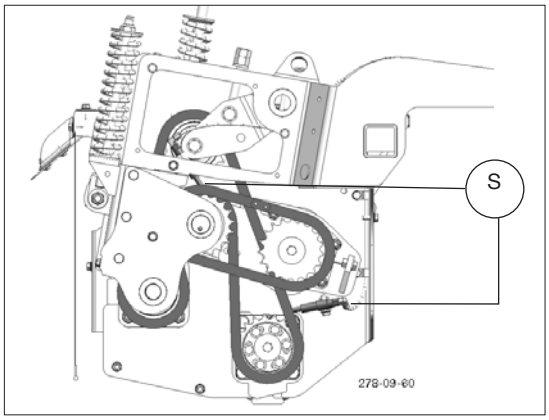
Unità di manutenzione azionamento a catena

Lubrificazione: (ogni 20 ore di funzionamento)

Le catene d'azionamento vengono lubrificate dal dispositivo centrale di lubrificazione. Ad ogni sollevamento della falciatrice viene attivato un processo di lubrificazione.

- Controllo del funzionamento del sistema di lubrificazione
- Controllo del livello dell'olio (Il serbatoio dell'olio è montato sul portaluci)

Controllare il livello dell'olio dell'unità centrale di lubrificazione. Il funzionamento senza una sufficiente lubrificazione causa danni oggettivi alle catene dell'azionamento.



Tensione delle catene: (ogni 60 ore di funzionamento)

Catena d'azionamento corta

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP1). Scostamento ottimale:3,5-5 mm

Per modificare la tensione della catena:

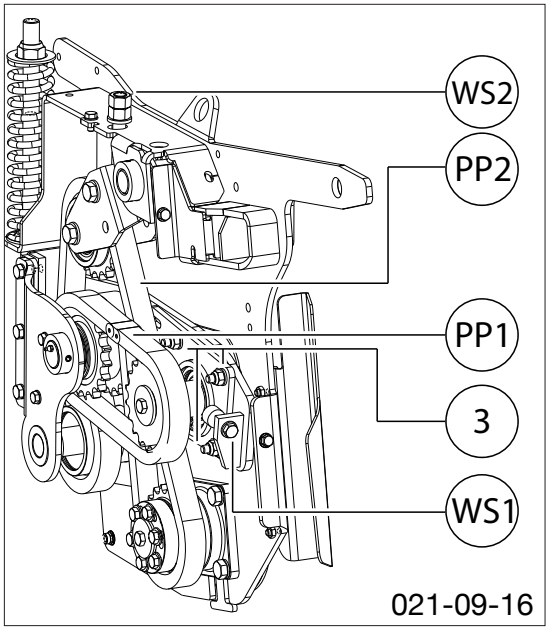
- Allentare le viti (3)
- Regolare la vite di tensione (WS1)

Catena d'azionamento lunga

Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP2). Scostamento ottimale: 5-8 mm

Per modificare la tensione della catena:

- Regolare la vite di tensione (WS2)



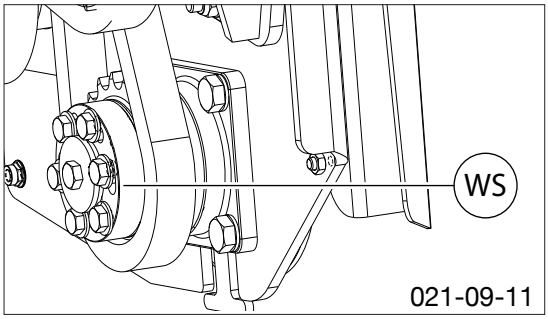
Per modificare la posizione del rullo: (se necessario)

Ritendere varie volte le catene d'azionamento per cambiare la posizione del rullo.

Regolazione della posizione del rullo

Aprire le viti (WS) e girare il rullo. Impostare la posizione del rullo in basso finché le sagome dei due rulli non ingranano tra loro in modo ottimale senza toccarsi tra loro.

Una posizione ottimale dei rulli evita l'usura precoce dei rulli in gomma.



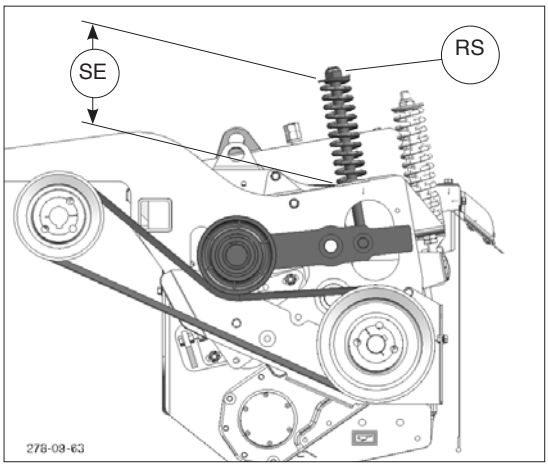
Cinghie d'azionamento: (se necessario)

Controllare la tensione delle cinghie:

- Regolazione base (SE): 200 mm

Per modificare la tensione delle cinghie:

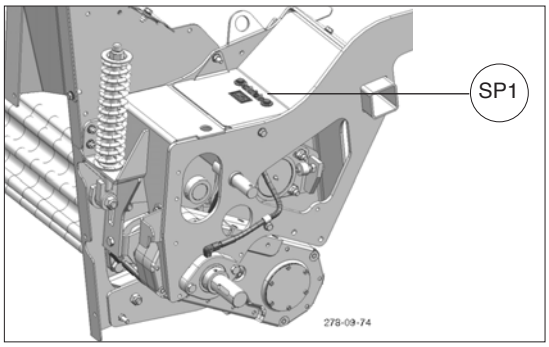
- Regolare la vite (WS)



Per sostituire le cinghie:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite **(Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo)**.

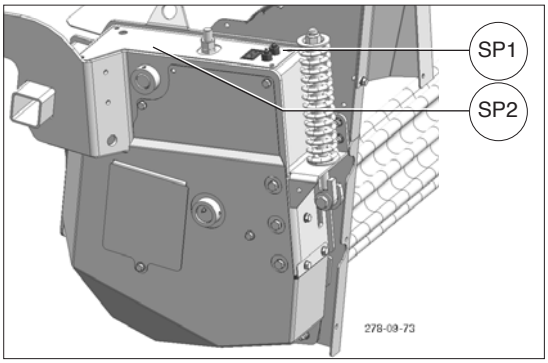
- Allentare la tensione della cinghia. Come aiuto si può disattivare il tendicinghia con la chiave per la sostituzione rapida lama (1) del tendicinghia
- Sostituire la cinghia
- Rimettere la cinghia in tensione



Lubrificazione:

(ogni 20 ore di funzionamento)

- SP 1



(ogni 100 ore di funzionamento)

- SP 2 (per effettuare la lubrificazione del cofano in alto occorre svitare)

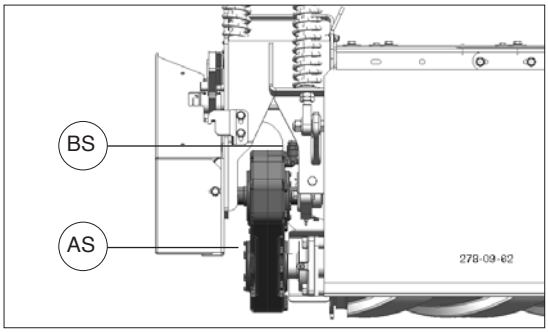
Sostituzione dell'olio del cambio:

(l'operazione è da effettuarsi ogni 100 ore d'esercizio)

Il cambio si trova sul lato esterno della traversa di falciatura

- Aprire la vite di deflusso (AS) e lasciare defluire l'olio.
- Riempire d'olio il cambio (700 ml) attraverso la valvola di riempimento (BS).

(Olio lubrificante completamente sintetico per la lubrificazione alle alte temperature, classe ISO-VG 220)



Variante

Sistema ”extra dry”

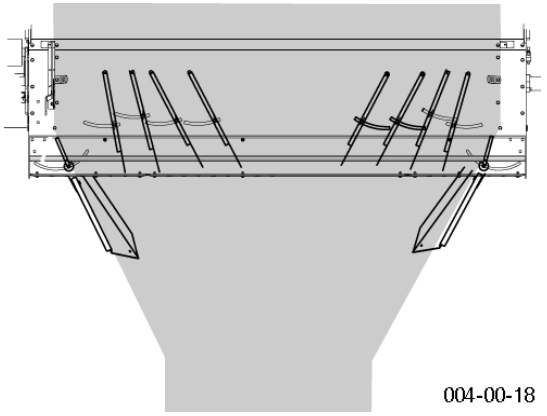
Nota

I parametri di regolazione descritti qui di seguito sono da intendersi come parametri di partenza. Data l’ampia gamma dei tipi di foraggio, per ottenere dei parametri ottimali è sempre meglio provarli nell’applicazione pratica.

NOVACAT 305 extra dry
EUROCAT 275 extra dry

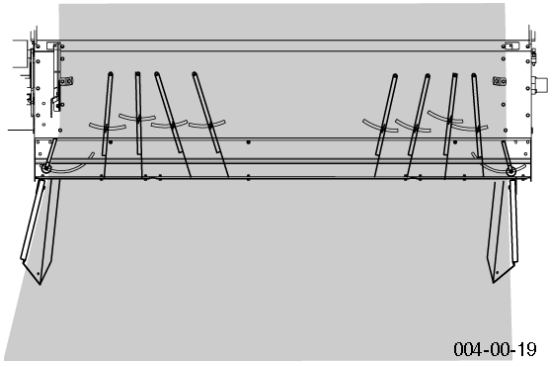
Andane

1. Impostare le posizioni dei deflettori.
   - Vedi figura.



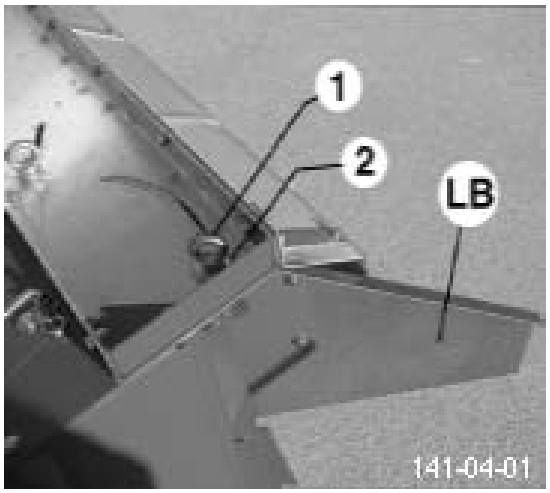
Spanditura

1. Impostare le posizioni dei deflettori.
   - Vedi figura.



Smontaggio del deflettore

Nella spanditura può accadere che il deflettore montato a sinistra (LB) riduca la larghezza di spanditura.

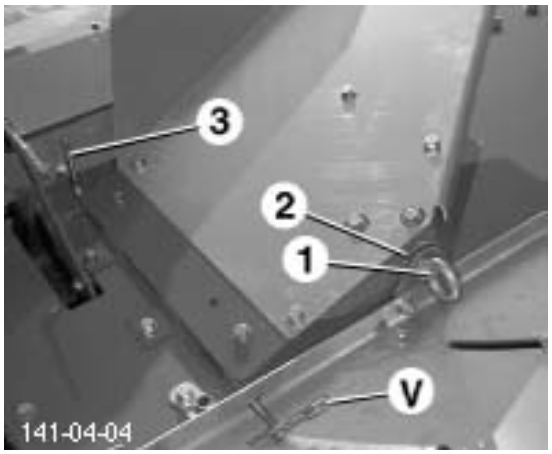


Se si desidera una larghezza di spanditura maggiore si può anche smontare il deflettore.

- Togliere la vite ad anello (1) e la rosetta (2).
- Togliere la chiavetta (V) ed estrarre il perno (3).

- Montare il deflettore (LB) sul lato superiore del condizionatore.

- Perno (3) e chiavetta (V)
- Vite ad anello (1) e rosetta (2).



Importante: disporre la rosetta (2) come illustrato in figura.

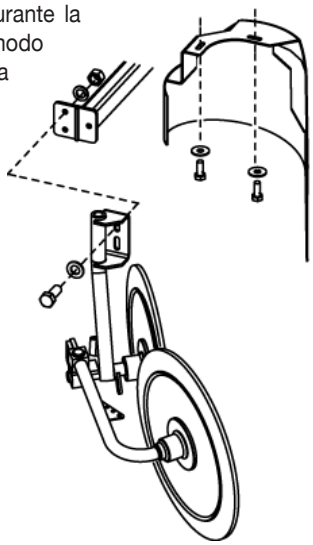
Montaggio del deflettore

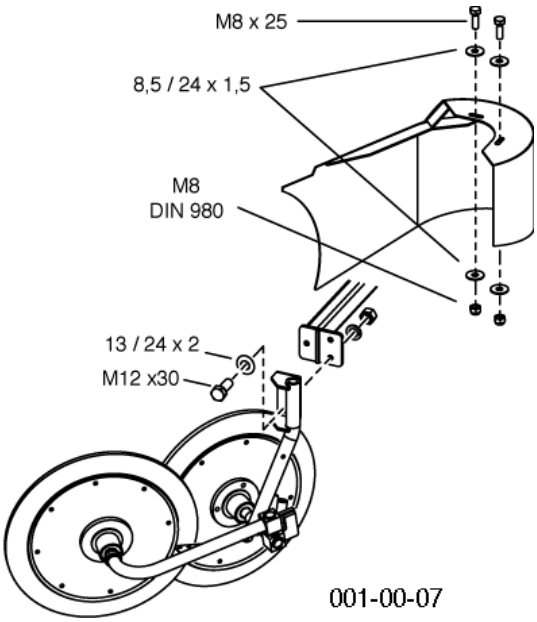
Per l'andanatura si deve montare il deflettore nella posizione prevista a tale scopo.

- Il montaggio avviene in modo analogo, ma con sequenza contraria a quella dello smontaggio.

Dischi andanatori

Con i dischi andanatori si forma durante la falciatura un'andana sottile. In tal modo si evita di passare con il trattore sopra il foraggio quando sono montati i pneumatici larghi.





Montaggio dei deflettori

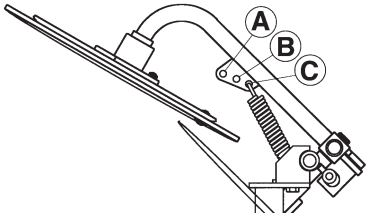
- a sinistra (1) e a destra (2)

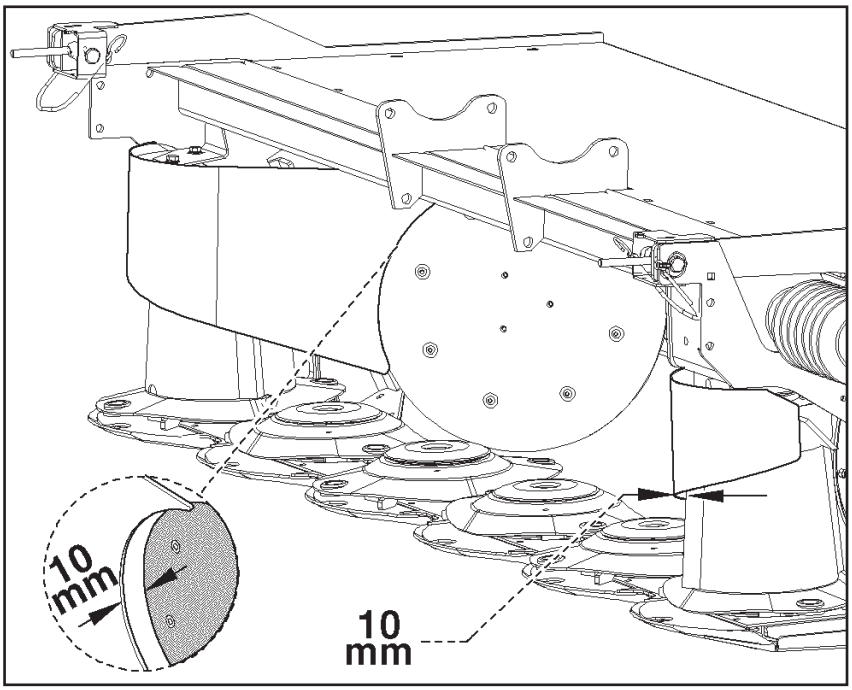
Regolazione delle due molle di trazione

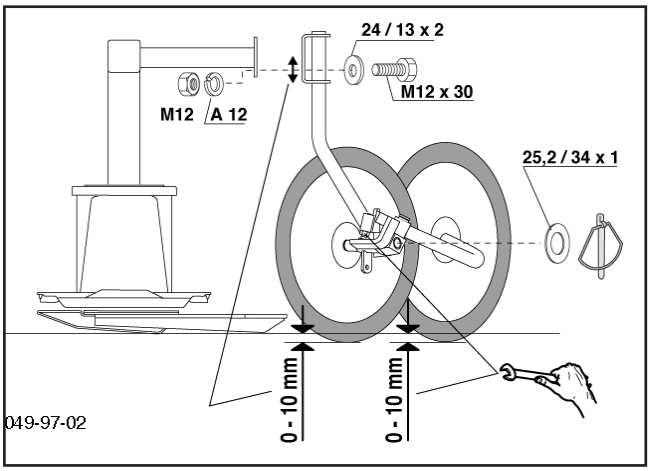
A = con foraggio alto e fitto.

B = regolazione di base.

C = con foraggio basso.



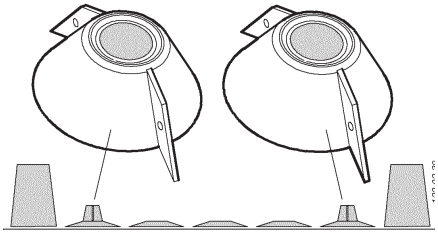




Coni di trasporto (optional a richiesta)

E' consigliato l'uso di coni di trasporto per:

- migliorare la capacità di trasporto durante il deposito delle andane, in particolare con scorte di mangime pesanti e consistenti.
- Per singoli pezzi vedi lista parti di ricambio



Sicurezza antiurto

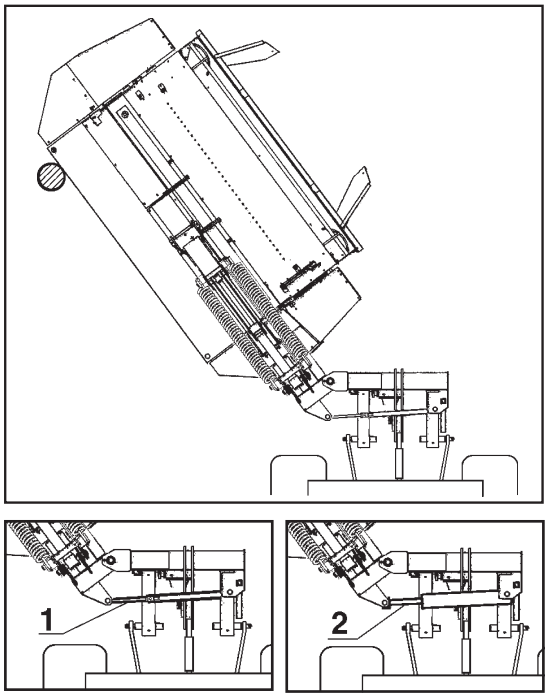
Quando si falcia intorno agli alberi, alle recintazioni, alle pietre di confine ecc. c'è pericolo, anche se ci si sforza di manovrare il veicolo lentamente e prudentemente, di andare ad urtare con la barra falciante contro ostacoli di varia natura. Onde evitare i danni che ne conseguono, la barra falciante è dotata di un dispositivo di sicurezza antiurto.

Attenzione!

La sicurezza antiurto non è stata progettata per proteggere la macchina in piena corsa da eventuali danni.

Variante-1: Sicurezza antiurto meccanica con gancio caricato da molla (1)

Variante-2: Sicurezza antiurto idraulica (2) con gruppo di rotazione idraulico.



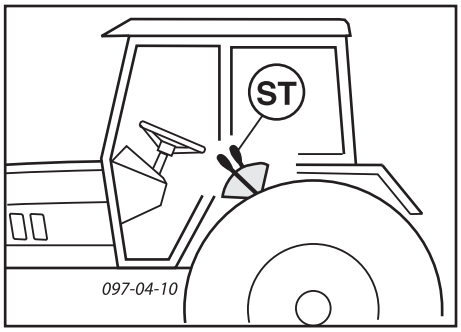
Funzionamento della sicurezza antiurto idraulica

Quando si urta contro un ostacolo, la barra falciante ruota all'indietro tanto quanto basta per passare attorno all'ostacolo.

Successivamente si può riportare la barra falciante in posizione di lavoro mediante il sistema idraulico.

A questo scopo è necessario azionare la valvola di comando ad azione doppia (ST).

Nota: anche il passaggio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto e viceversa può essere eseguito tramite questo dispositivo di rotazione. Vedi anche capitolo "Posizione di trasporto e di lavoro".



Funzionamento della sicurezza antiurto meccanica

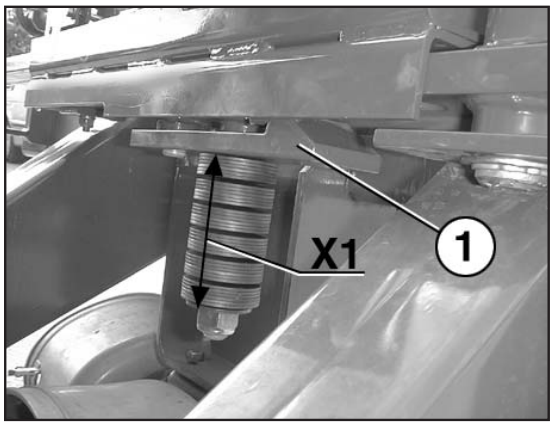
Il gancio caricato da molla (1) si sblocca non appena il trattore incontra un ostacolo, provvedendo a far ruotare all'indietro la barra falciante.

Andando con il trattore un po' in retromarcia, il gancio si innesta di nuovo.

Regolazione:

Quando la sicurezza antiurto scatta troppo facilmente, può succedere che il dado esagonale si storca.

Nota: la distanza di regolazione (X1) è uguale per tutti i modelli (110 mm).



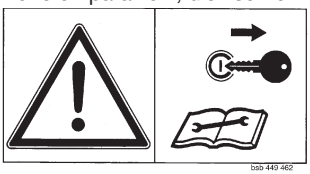
EUROCAT 275 H, 275 H-ED: X1 = 110 mm (min. 100 mm)

NOVACAT 225 H, 225 H-ED X1 = 110 mm (min. 100 mm)
NOVACAT 265 H, 265 H-ED: X1 = 110 mm (min. 100 mm)
NOVACAT 305 H, 305 H-ED X1 = 110 mm (min. 100 mm)
NOVACAT 350 H: X1 = 110 mm (min. 100 mm)

SENONSIÈSICURICHELASUPERFICIE DA FALCIARE SIA VERAMENTE PRIVA DI OSTACOLI, È MEGLIO MUOVERSI CON IL VEICOLO LENTAMENTE!

Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

Pezzi di ricambio

a. **I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.

b. Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.

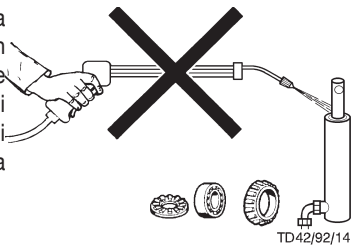
c. Il montaggio e/o l'impiego di tali prodotti potrebbe pertanto alterare o compromettere le caratteristiche strutturali della macchina. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.

d. Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulizia di parti macchina

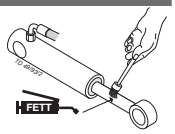
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo per la formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



TD42/92/14

Sosta all'aperto



- Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da lubrificare con del grasso.

Sosta durante l'inverno

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Proteggere l'attrezzo contro le intemperie invernali.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Tutte le parti lavorate sono da proteggere contro la ruggine.
- Ingrassare tutte le parti come indicato nello schema di lubrificazione.

Alberi cardanici

- vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

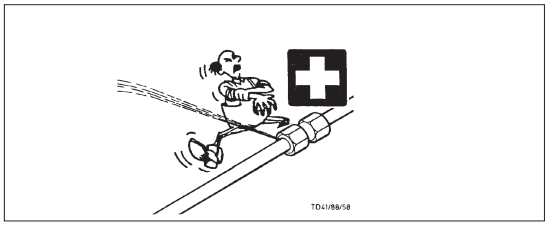
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



TD41/88/58

Prima di collegare le conduttore idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

  Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

  I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.

Precauzioni di sicurezza

• Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

• Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

• Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).

Precauzioni di sicurezza

Prima di effettuare qualsiasi collegamento pulire la spina d'innesto dei tubi flessibili idraulici e le prese per l'olio.

Controllare l'eventuale presenza di punti usurati o inceppamenti.

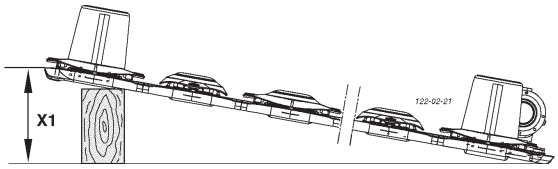
Controllo del livello dell'olio alla traversa di falciatura

- La quantità d'olio deve essere rabboccata, in condizioni normali di impiego della macchina, una volta all'anno.

1. Sollevare, puntellando, la traversa di falciatura su un lato (X1).

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura

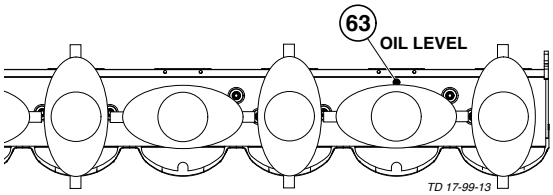
NOVACAT 305: X1 = 340 mm
NOVACAT 350: X1 = 235 mm



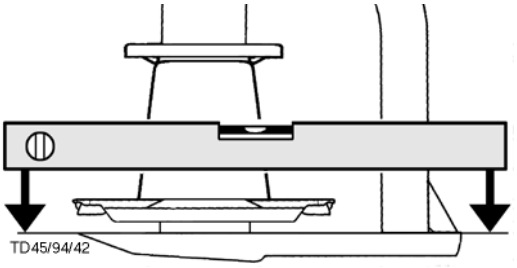
- resterà aderente al suolo quel lato in cui si trova il tappo a vite per il riempimento dell'olio,
- mentre verrà sollevato l'altro lato di X1, supportandolo con un idoneo mezzo ausiliario.

2. Mantenere la traversa di falciatura in questa posizione per ca. 15 minuti.

- Questo lasso di tempo è necessario per far sí che l'olio si raccolga nel punto inferiore della traversa di falciatura.



3. Togliere il tappo di riempimento a vite dell'olio (63), procedendo poi alla misurazione del livello dell'olio.



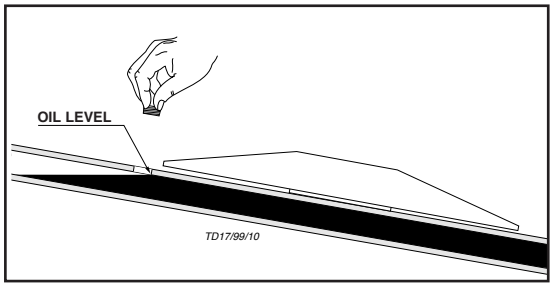
Importante!

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale.

- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (63) e aggiungere dell'olio di tipo "SAE 90" fino al tappo di livello [1)]

4. Controllo del livello dell'olio

Il livello dell'olio è normale quando l'olio del cambio arriva fino al tappo di livello [1)] (OIL LEVEL).



Nota!

• una presenza eccessiva d'olio porta, nella fase di lavoro, ad un surriscaldamento della traversa di falciatura,

• mentre una scarsa presenza d'olio non garantisce la necessaria lubrificazione.

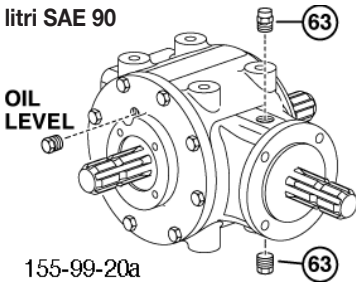
[1)] Il tappo di scarico dell'olio (63) è allo stesso tempo il tappo di livello (OIL LEVEL)

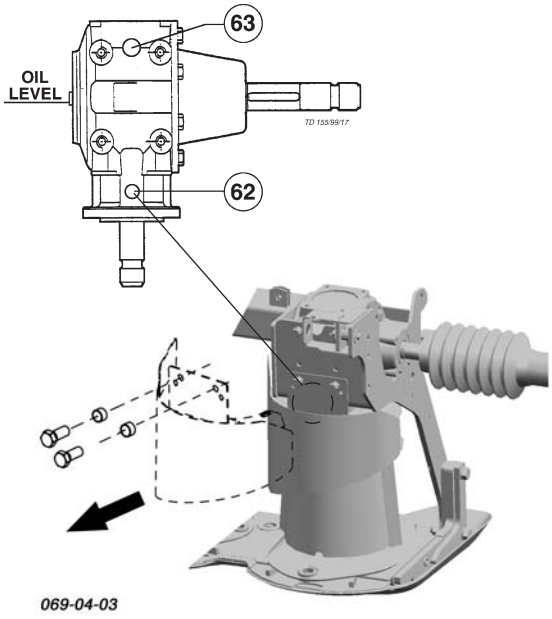
Ingranaggio concorrente

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio.

  La quantità d'olio, a condizioni di esercizio normali, dev'essere ripristinata ogni anno (OIL LEVEL).
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ettari.

Quantità d'olio: **0,7 litri SAE 90**





Barra falciante

Cambio dell'olio

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio, in ogni caso dopo 100 ettari.

Nota:

- L'olio freddo è troppo denso. Ciò fa sì che sulle ruote dentate aderisca troppo olio esausto e che le sostanze in sospensione presenti non si stacchino dal cambio.

Quantità d'olio:

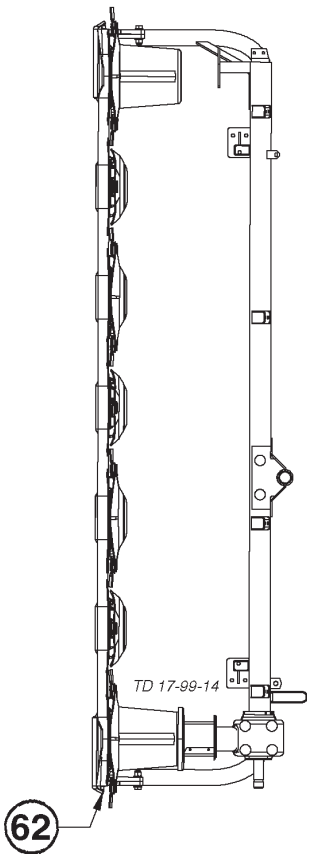
NOVACAT 305:

3,5 litri SAE 90

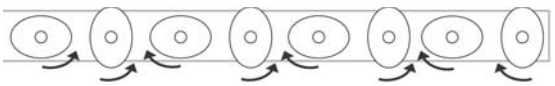
NOVACAT 350:

4 litri SAE 90

- Portare la barra falciante in posizione verticale e aspettare 5 minuti.
- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (62), far fuoriuscire l'olio esausto e smaltirlo secondo le norme stabilite dalla legge.



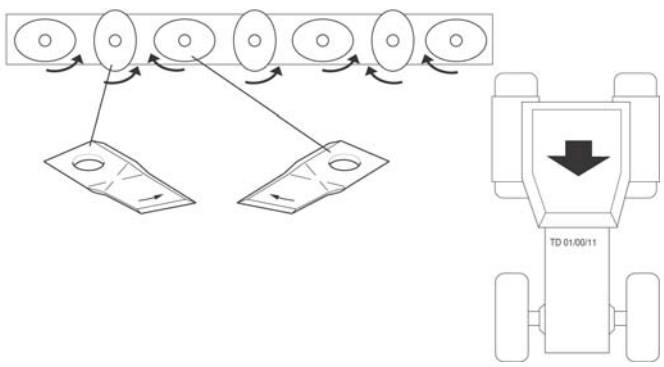
Montaggio delle lame falcianti



Attenzione!

La freccetta sulla lama falciante indica il senso di rotazione del disco falciante.

- Prima di effettuare il montaggio, eliminare le tracce di vernice dalle superfici di avvitamento.



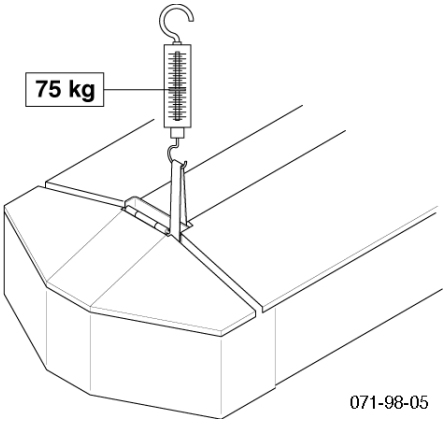
Controllare la tensione della molla

1. Attaccare l'attrezzo al trattore

- vedi capitolo "Attacco al trattore"

2. Abbassare la barra falciante fino al suolo

- il peso di appoggio sul suolo della barra falciante (all'esterno a destra) dev'essere di circa **75 kg**.



Modificare la tensione della molla

1. Sollevare la barra falciante, portandola in posizione verticale.

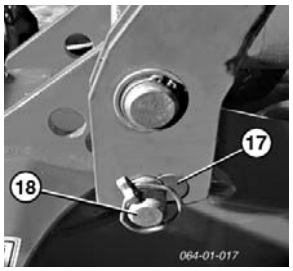
2. Accertarsi che il gancio di sicurezza sia entrato!

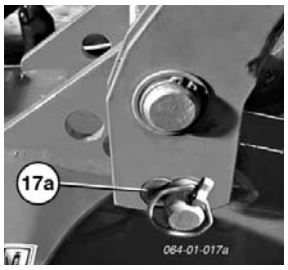
- vedi anche capitolo "Posizione di trasporto 3"

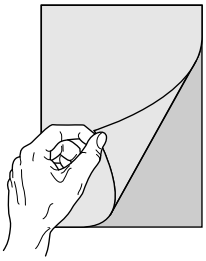
3. Inserire il perno (18) nella posizione relativa (a, b, c), vedi anche tabella.

Si intende come posizione normale del perno (18) la posizione in cui il semiperno si trova nel foro 17a.

Il perno (18), inoltre, può essere infilato in posizioni intermedie. Tali posizioni intermedie possono essere scelte nei casi in cui, infilando il perno nelle posizioni a, b o c, non si ottenga un peso di appoggio della barra falciante soddisfacente.

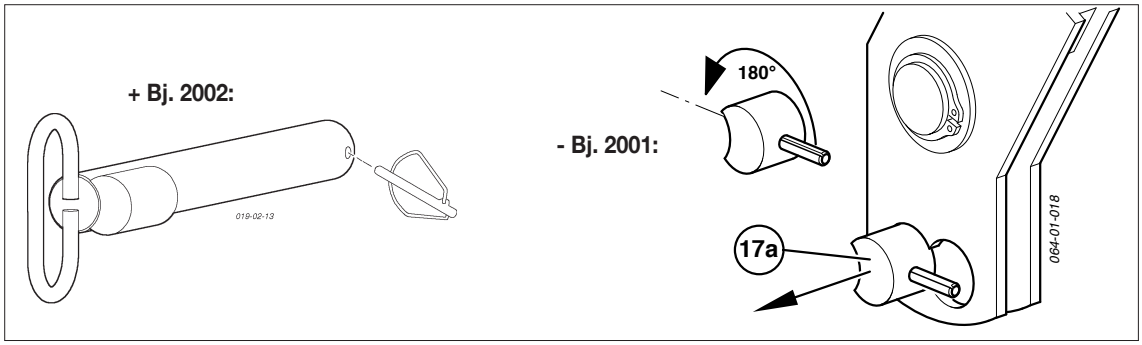






- Bj. 2001: A tale scopo è necessario estrarre dal foro il semiperno (17a) girandolo di 180°. Dopodiché il perno va infilato nell'altro semiforo (17) e girato finché si può di nuovo introdurre il perno (18).

+ Bj. 2002: Inserire il perno (18) nella posizione relativa (a, b, c), vedi anche tabella**.**



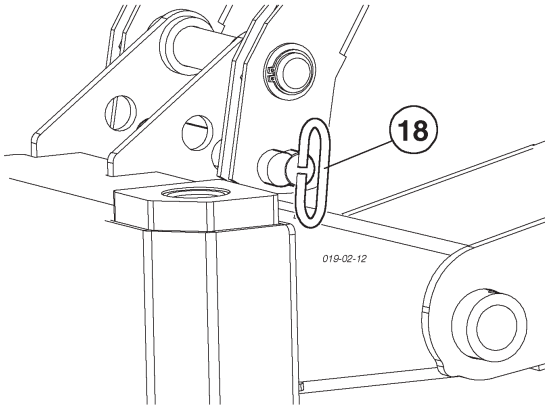
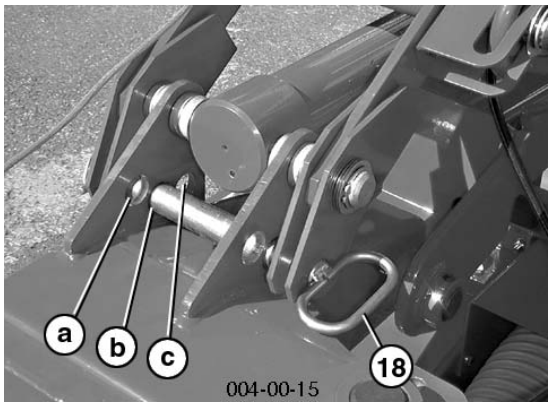
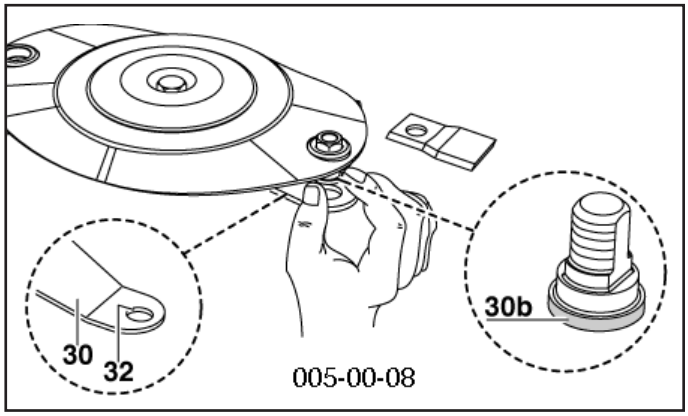
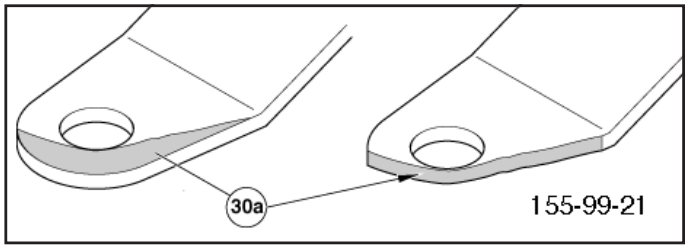


Tabella:	
NOVACAT 225	Pos. a
NOVACAT 225 extra dry	Pos. b
NOVACAT 265	Pos. b
NOVACAT 265 extra dry	Pos. c
NOVACAT 7800	Pos. b
NOVACAT 7800 extra dry	Pos. c
EUROCAT 275	Pos. a
EUROCAT 275 extra dry	Pos. b
NOVACAT 305	Pos. b
NOVACAT 305 extra dry	Pos. c
NOVACAT 8600	Pos. b
NOVACAT 8600 extra dry	Pos. c
EUROCAT 315	Pos. b
EUROCAT 315 extra dry	Pos. c
NOVACAT 350	Pos. c



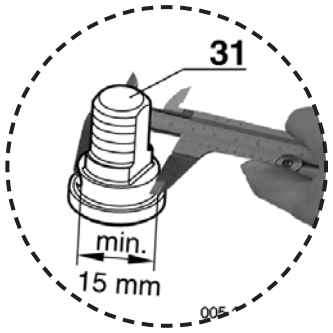
Controllo dell'usura del portalame falcianti





I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



Attenzione:

Pericolo d'infortuni in caso di logorio dei particolari soggetti ad usura!

In caso di logorio dei particolari soggetti ad usura, questi non debbono più essere usati.

In caso contrario sussiste pericolo d'infortuni in quanto possono schizzar fuori delle parti (lame falcianti, frammenti ecc.).

Fasi controllo visivo

1. **Asportare le lame falcianti.**
2. **Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco**
   - intorno al perno (31).

Attenzione!

Sussiste pericolo d'incidenti quando:

- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i **15 millimetri**
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa.

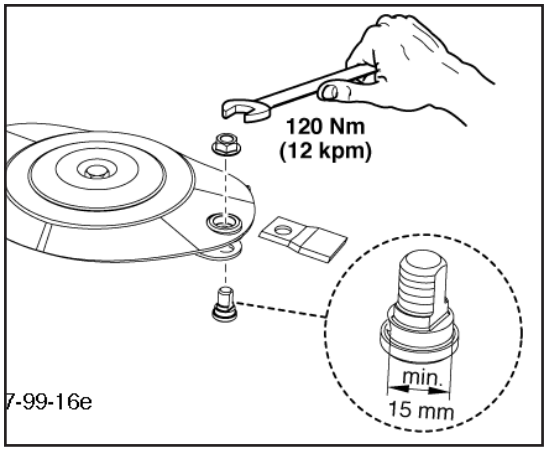
Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti originali Pöttinger.

Avvitare perno e dado applicando una forza di 120 Nm.

Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l'impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).



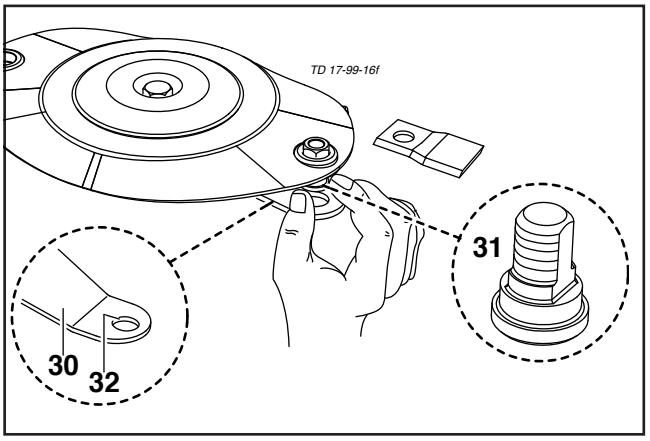
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura

Attenzione!

Per la vostra sicurezza

- Controllare regolarmente le lame di falciatura e accertarsi che siano serrate strettamente!
  - Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio).

    In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
  - Non usare più le lame storte o danneggiate.
- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.



Controlli sospensione delle lame di falciatura

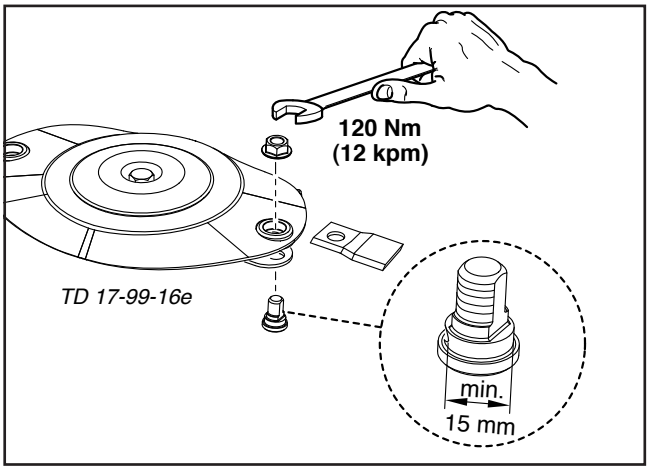
- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

Eseguire i controlli

- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura".

Attenzione!

Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).

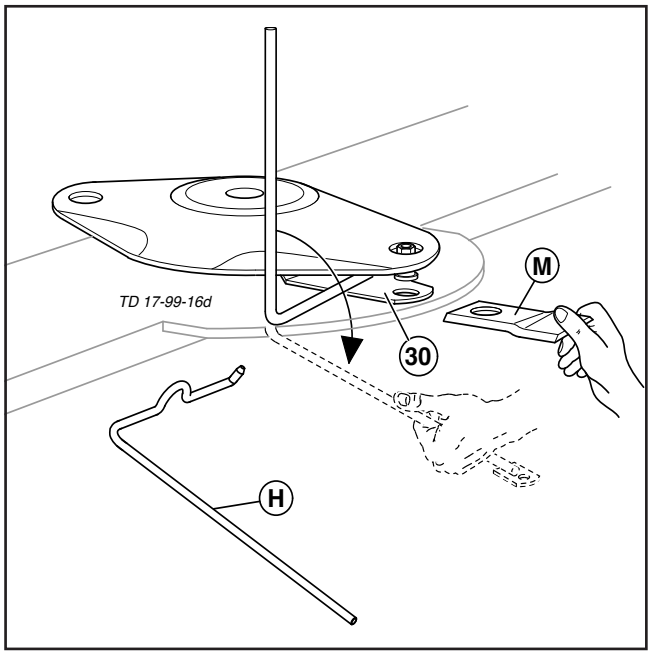


Sostituzione delle lame di falciatura

(fino all'anno di costruzione 2003)

1. Introdurre la leva (H) in posizione verticale fra il disco di falciatura e il supporto (30).

2. Spingere il supporto mobile (30) in basso per mezzo della leva (H).



3. Rimuovere la lama di falciatura (M).

4. Asportare i resti di foraggio e pulire

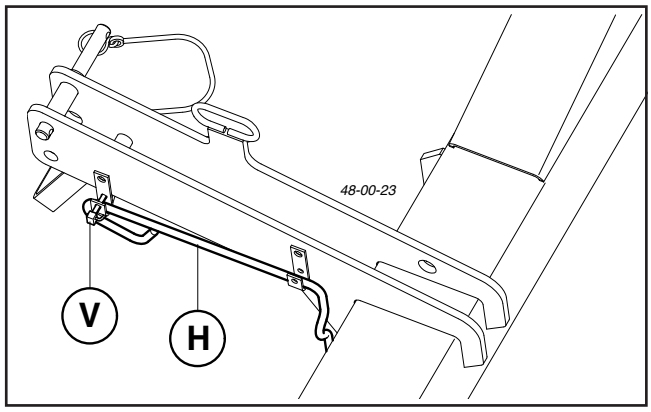
- intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).

5. Controllare

- che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
- che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
- che la bussola (32) non sia danneggiata.
  - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.

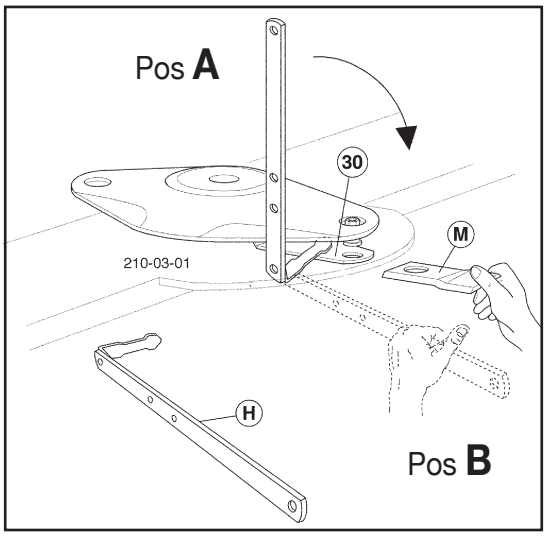
6. Montare la lama di falciatura e rimuovere la leva (H).

- Introdurre la leva (H) nelle due staffe ad U e bloccarla con la chiavetta a molla (V).

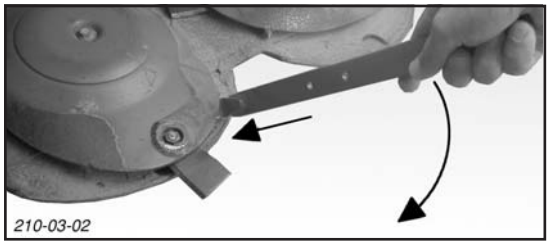


Cambio delle lame di mietitura (a partire dall'anno di costruzione 2004)

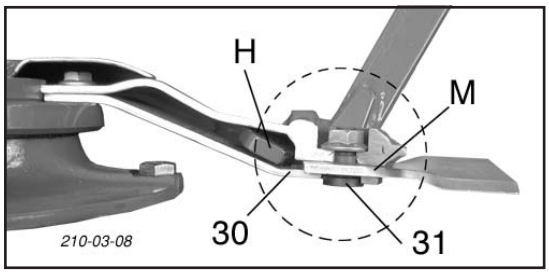
1. **Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino all fermo sul disco pos. A.**
2. **Girare la leva dalla pos. A verso la pos. B e spingere il supporto mobile (30) verso il basso.**



3. **Rimuovere la lama di falciatura (M).**
4. **Asportare i resti di foraggio e pulire**
   - intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).



5. **Controllare**
   - che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
   - che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
   - che la bussola (32) non sia danneggiata.
     - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.
6. **Montare la lama di mietitura**

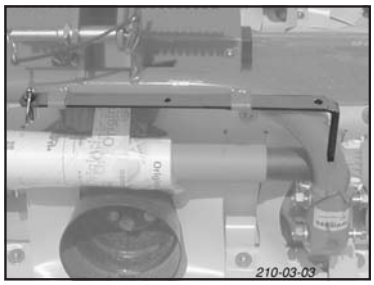


7. **Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (**vedi figura).
8. **Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.**

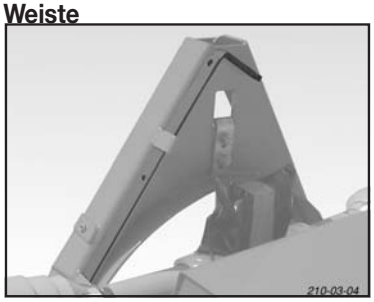
Deporre la leva

- Dopo l'uso inserire e bloccare la leva nell'apposito supporto.
- Per deposizioni vedi figure.

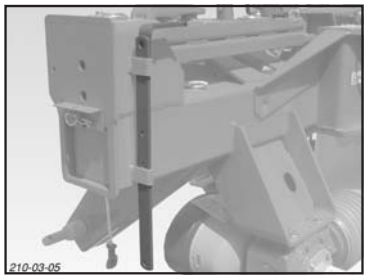
Nova Alpin 226/266



Nova Alpin 226/266 Triangolo Weiste

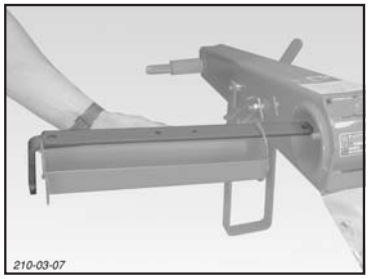


Nova Cat 225/ 265 / 305 / 350 / 400



Nova Cat 266F / 306F

Nova Disc 225



Dati Tecnici

	NOVACAT 305 / NOVACAT 305 ED (Type PSM 379)	NOVACAT 350 (Type PSM 380)
Gancio a tre punti (spostabile sul lato)	Kat. II	Kat. II
Ingombro di lavoro	3,04 m	3,46 m
Numero dei dischi di falciatura	7	8
Numero dei coltelli per disco	2	2
Sollevamento idraulico (azione semplice)		
Rendimento per superficie	3,2 ha/h	3,6 ha/h
Numero di giri della presa di moto	540 min^{-1}	1000 min^{-1}
Peso[1)] (ca.)	900 kg / 1110 kg	945 kg
Assorbimento di potenza	51 kW (70 PS) / 66 kW (80 PS)	ab 66 kW (80 PS)
Protezione sovraccarico trasmissione snodata	1500 Nm	1500 Nm
Livello di pressione acustica costante	91,4 dB(A)	91,6 dB(A)

Salvo modifiche.

Attrezzatura a richiesta:

- Preparatore per la falciatura (Conditioner)
- Cartelli
- Illuminazione
- Dispositivo di rotazione idraulico

Attacchi necessari

- 1 distributore idraulico a semplice effetto
  (Dotazione minima consentita del trattore)
  Pressione d'esercizio min.: 80 bar
  Pressione d'esercizio mass.: 180 bar

- 1 giunto a innesto idraulico ad azione doppia
  (solo nelle macchine con dispositivo di rotazione idraulico)
  Pressione d'esercizio min.: 140 bar
  Pressione d'esercizio mass.: 180 bar

- Presa elettrica a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 Volt)

[1)] Eventuali differenze di peso dipendono dalla dotazione della macchina.

Ubicazione della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta di identificazione indicata accanto. Richieste di garanzia, domande varie, ordinazioni di pezzi di ricambio non possono essere evase senza indicazione del numero di fabbrica.

Per cortesia registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell'attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme della falciatrice

La falciatrice „NOVACAT 305 (Type PSM 379)“ „NOVACAT 350 (Type PSM 380)“ è destinata esclusivamente al solo impiego agricolo.

- Per falciare prati ed erbe a stelo corto.

Qualsiasi impiego eccedente quello soprammenzionato è considerato non conforme.

Il fabbricante non risponde per gli eventuali danni risultanti dall'impiego non conforme della macchina. Il rischio è a solo carico dell'utilizzatore.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con i ricambi originali Pöttinger

Original inside

- **Qualità e precisione nelle misure**
  - Sicurezza d’uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
  - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un ”ricambio originale” e un’”imitazione” spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un ”acquisto conveniente” può tuttavia diventare molto costoso.

All’acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l’originale con il quadrifoglio!

PÖTTINGER

Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Utilizzo regolamentare

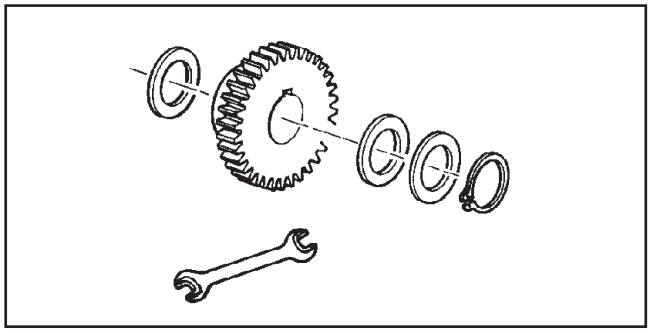
a. Si veda "Dati tecnici".

b. Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

2.) Pezzi di ricambio

a. I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.

b. Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approuam da noi.



c. Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.

d. Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

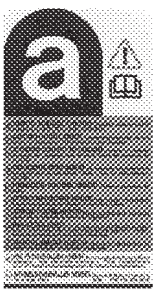
3.) Dispositivi di sicurezza

Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

4.) Prima della messa in moto

a. L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.

b. Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.



5.) Amianto

Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

6.) Vietato il trasporto di persone

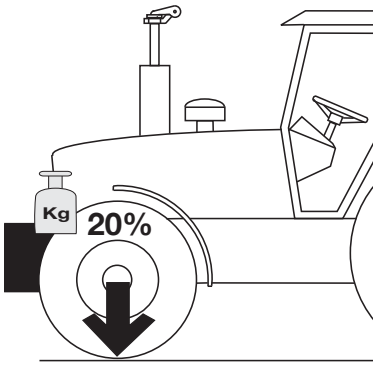
a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.

b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

7.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).

b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.



c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

8.) Note di carattere generale

a. Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!

b. Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!

c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!

d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!

e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.

f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).

g. Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!

h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!

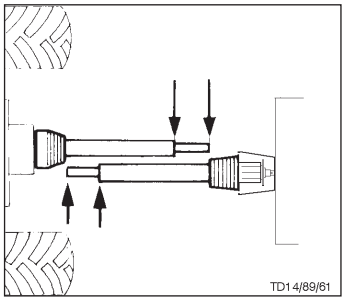
i. Regolazioni e reparature, cosi come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnere il motore del trattore e aspettare l'interruzione della machina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

9.) Pulitura della macchina

Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.

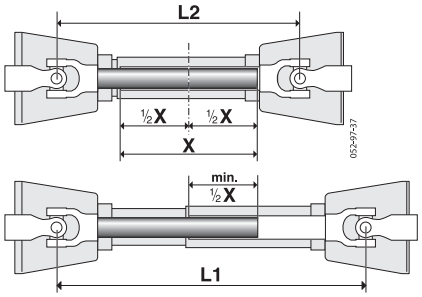
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



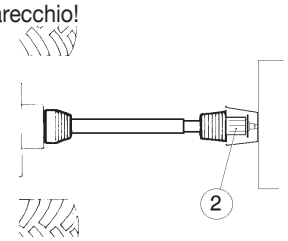
Procedimento di taglio a misura

Per adattarne la lunghezza si debbono tenere le due metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra nella posizione di funzionamento (L2) più corta e segnare.



Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
  - Mirare alla copertura maggiore possibile (min. $^1/_2$ X) del tubo.
- Accorciare il tubo di protezione interno ed esterno in modo eguale.
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!

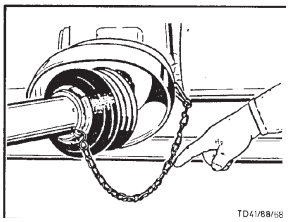


- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.

Catena di sicurezza

Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.

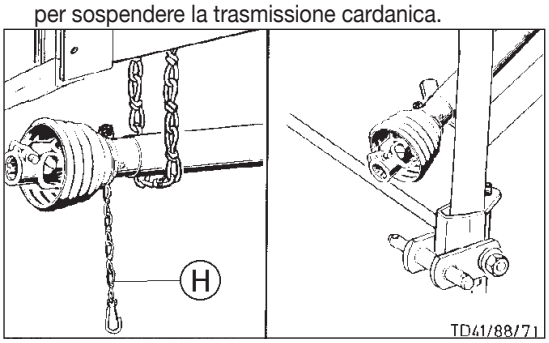
Assicurarsi che la trasmissione cardanica disponga di un raggio d'azione sufficientemente ampio!



Istruzioni di lavoro

Non si deve superare il numero massimo consentito dei giri della presa di moto durante l'impiego della macchina.

- Dopo aver disinnestato la presa di moto, l'apparecchio portato può continuare a funzionare per forza d'inerzia. Lavorare all'apparecchio soltanto dopo il suo arresto completo.
- Quandosi stacca la macchina porre la trasmissione cardanica come prescritto, ovvero assicurarla per mezzo di una catena. Non utilizzare la catena di sicurezza (H) per sospendere la trasmissione cardanica.



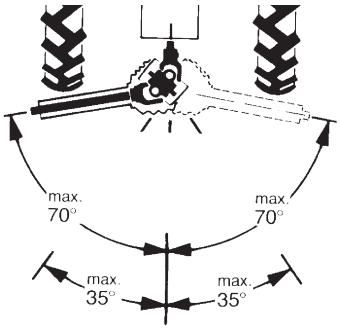
Articolazione grandangolare:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

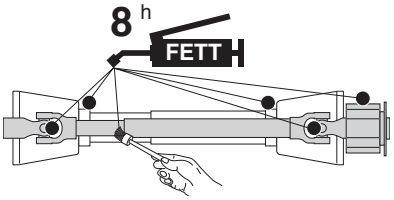


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

  L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Attenzione!

Utilizzare soltanto la tramissione cardanica indicata, ovvero fornita, perché altrimenti decadono i diritti di prestazione della garanzia in caso di eventuali danni.

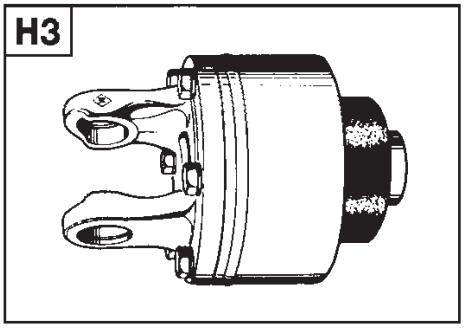
Istruzioni di funzionamento quando si utilizza un innesto a camme

L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che fa scattare a "zero" il momento torcente in caso di sovraccarico. Si reinserisce l'innesto scattato staccando la trasmissione della presa di moto.

Il regime d'inserzione dell'innesto è inferiore a 200 giri/min.

ATTENZIONE!

Reinserimento possibile anche in caso di diminuzione del numero di giri della presa di forza.



NOTA!

L'innesto a camme della trasmissione cardanica non è un "indicatore di pieno". Si tratta di un semplice dispositivo limitatore di sicurezza che serve a proteggere il Vostro automezzo da eventuali danneggiamenti. Se guiderete in modo ragionevole, eviterete anche l'intervento frequente dell'innesto, proteggendo quindi sia l'innesto che la macchina da usura inutile.

Intervallo di lubrificazione: 500 h (grasso speciale)

Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

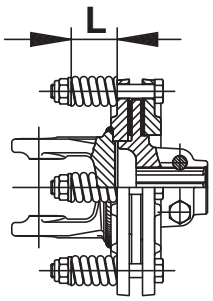
a.) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90,K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.

b.) Allentare le viti fino allo scaricamento del dischi d' attrito e fare ruotare il limitatore di coppia.

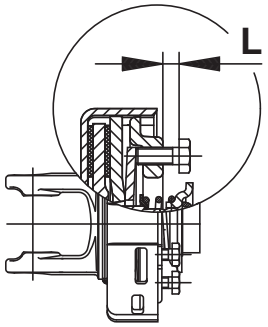
c.) Regolare le viti sulla misura „L“.

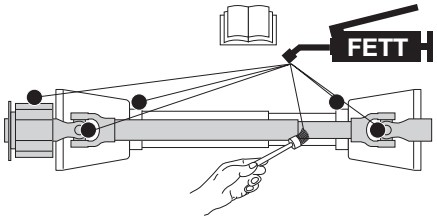
Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E





D Schmierplan

X[h]	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
△1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

X[h]	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
△1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

X[h]	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
△1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

X[h]	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
△1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

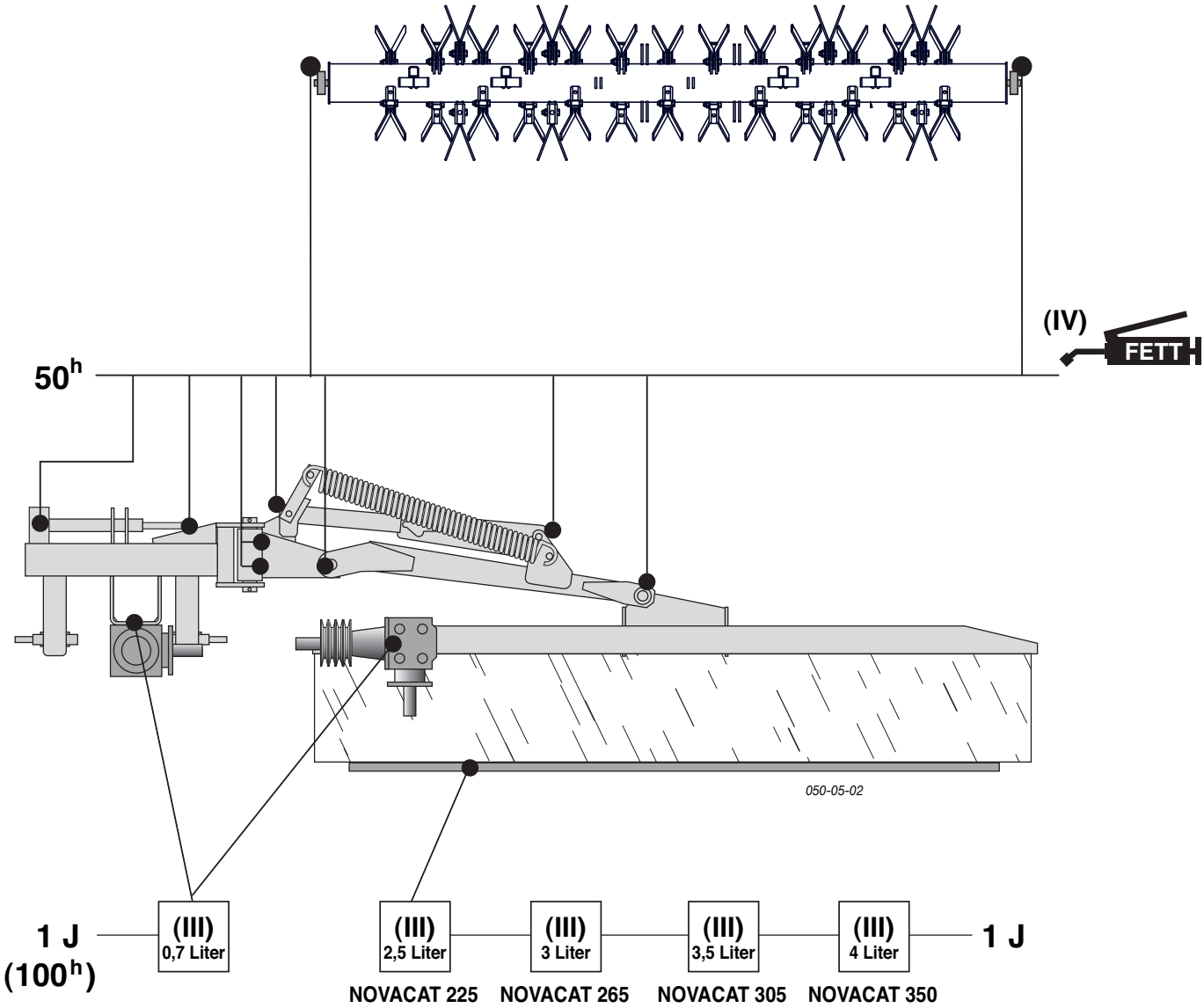
X[h]	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
△1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo “Lubrificantes”
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

X[h]	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
△1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo “materiali di esercizio”
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

X[h]	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
△1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo ”Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante


(IV)
FETT
50h
050-05-02
1 J
(100h)
(III)
0,7 Liter
(III)
2,5 Liter
(III)
3 Liter
(III)
3,5 Liter
(III)
4 Liter
1 J
NOVACAT 225
NOVACAT 265
NOVACAT 305
NOVACAT 350

Lubrificanti

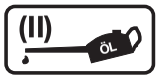
Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratter-istico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

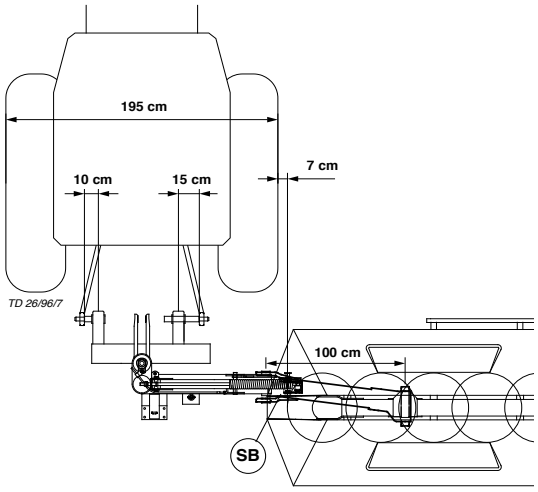
Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "Iv" della tabella riportata sul retro della pagina.

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**		**III**		**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * **	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé	***	huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi comp-lessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 se-condo specifiche API-GL 5
verlangte kwaliteitskenmerken							

Firma Company Société Societá	I	(II) OIL	III	FETT (IV)	V	VI	VII	OSSERVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A. ** Oli idraulici HLP- (D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP + HV biodegradabili, pertanto particolarmente ecologici
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAK-TORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GE-TRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PON-TONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RE-NOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

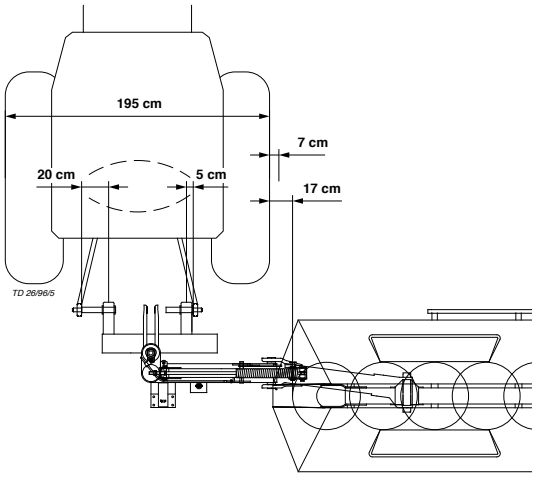
Varianti di attacco

Esempio: trattore con **195 cm** di larghezza.



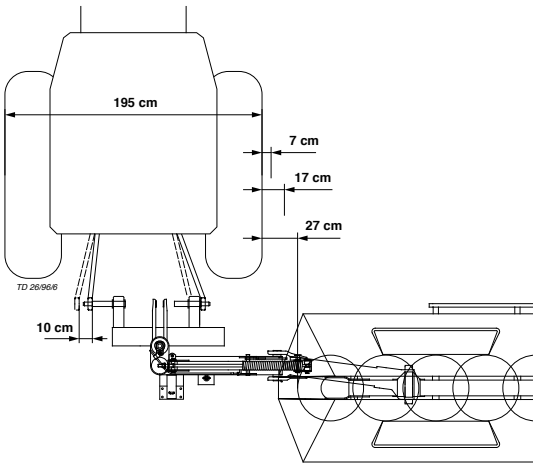
1. Variante di attacco (7 cm)

- Perno del braccio inferiore montato come da schizzo
  - a sinistra **10 cm**
  - a destra **15 cm**



2. Variante di attacco (17 cm)

- Scambiare fra di loro i perni dei bracci inferiori sinistro e destro e montarli come da schizzo
  - a sinistra **20 cm**
  - a destra **5 cm**

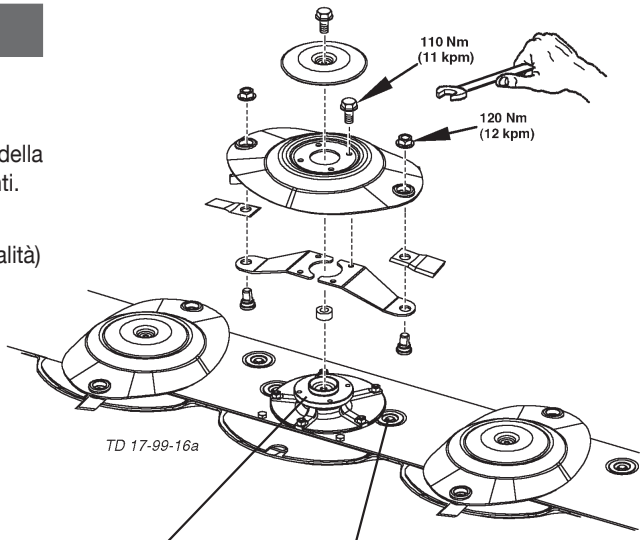


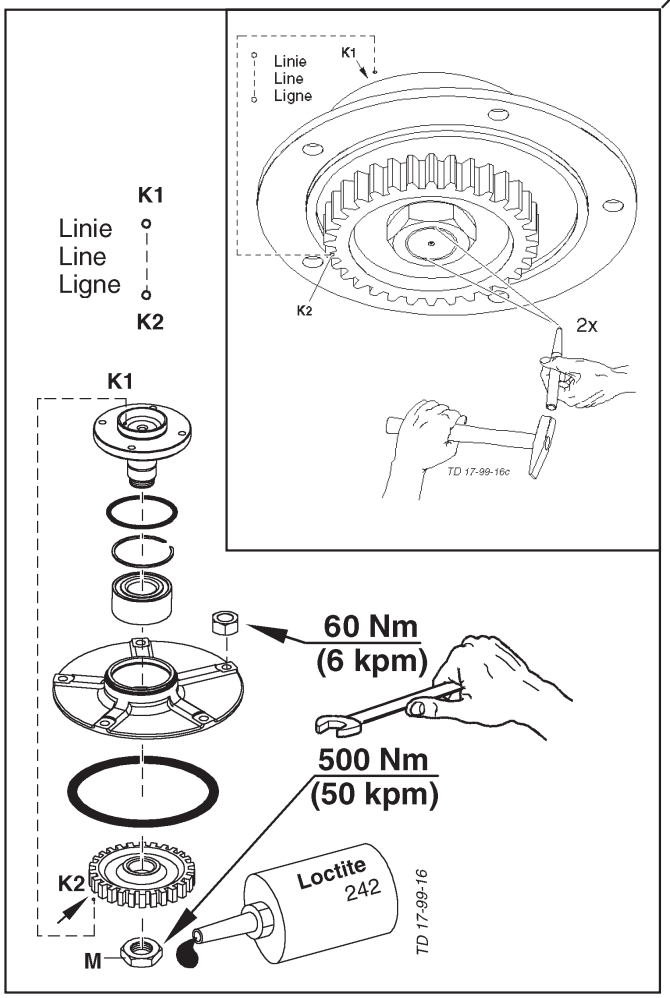
3. Variante di attacco (27 cm)

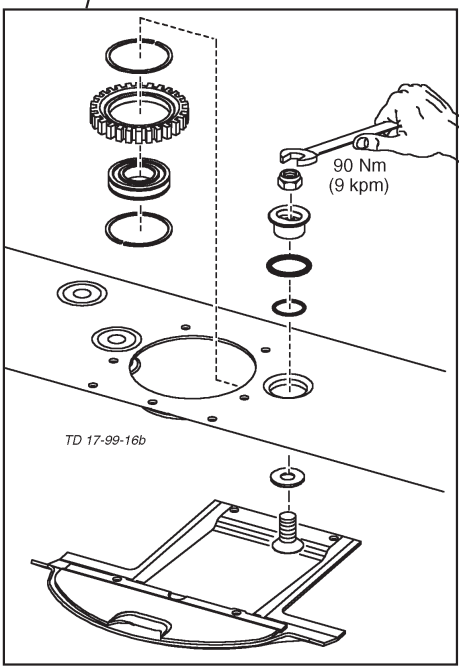
- Come punto 2, ma in più:
  - spostare il braccio inferiore di **10 cm** a destra

Riparazioni della barra falciatrice

- contrassegno in allineamento (K1, K2).
- Avvitare il dado (M) solo quando la lunghezza (L) della filettatura è sufficiente per evitare danneggiamenti.
- Bloccare il dado (M) per evitare che si allenti
  - con ”Loctite 242” (o prodotto della stessa qualità)
  - e bulinatura (2x).







Montaggio delle bussole di serraggio coniche

Montaggio

1. Pulire e sgrassare tutte le superfici nude, come il foro e il rivestimento della bussola di serraggio conico, nonché il foro conico del disco.
2. Infilare la bussola di serraggio conica nel mozzo e coprire tutti i fori di collegamento (ciascuno dei semifori filettati deve trovarsi di fronte al rispettivo foro liscio).
3. Oliare leggermente il perno filettato e le viti a testa cilindrica e avvitare. Per adesso non stringere le viti.
4. Pulire e sgrassare l'albero. Spingere il disco con la bussola di serraggio conica fino alla posizione desiderata sull'albero.
   - Se si usa una linguetta, questa dovrà essere introdotta per prima nella scanalatura dell'albero. Fra la linguetta e la scanalatura del foro deve esserci un certo gioco.
   - Stringere uniformemente i perni filettati e le viti a testa cilindrica per mezzo di un cacciavite (DIN 911) adottando le coppie di serraggio indicate nella tabella

Denominazione della boccola	Coppia [Nm]
2017	30
2517	49

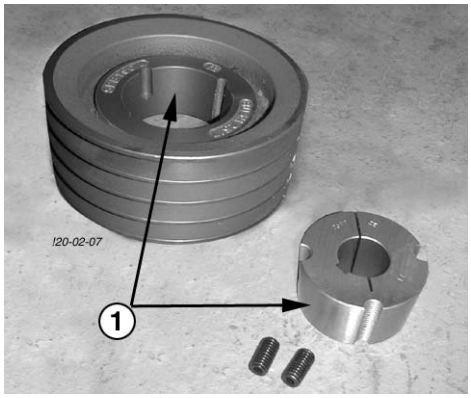
   - Dopo una breve durata di esercizio (da mezz'ora a un'ora) controllare ed eventualmente correggere la coppia di serraggio delle viti.
   - Riempire di grasso i fori di collegamento vuoti onde impedire la penetrazione di corpi estranei.

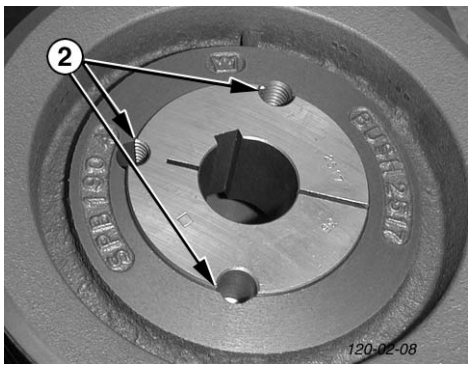
Smontaggio

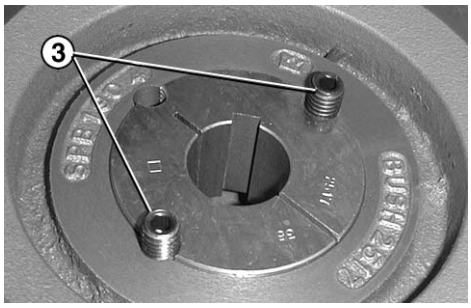
1. Allentare tutte le viti.

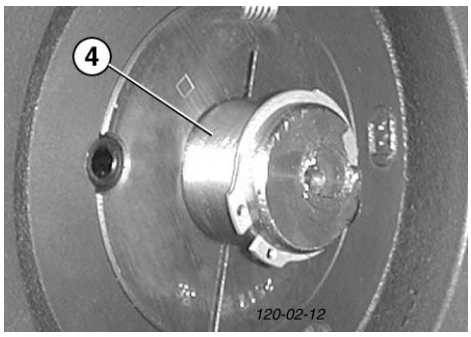
A seconda della dimensione della bussola, estrarre completamente una o due viti, lubrificare con olio e avvitare nei fori (pos.. 5).

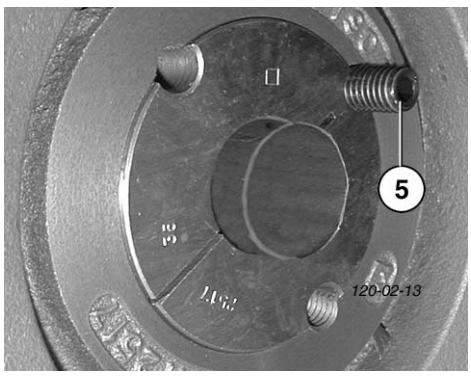
2. Stringere uniformemente la o le viti finché la bussola si stacca dal mozzo e il disco sia libero di muoversi sull'albero.
3. Togliere dall'albero il disco insieme con la bussola.









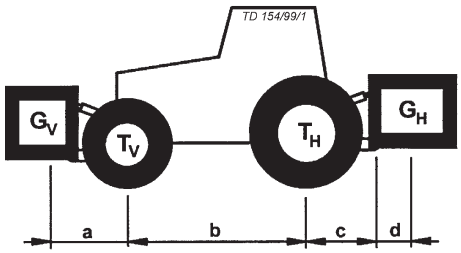


Combinazione trattore + attrezzo

Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1
T_V [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2
a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
b [m]	Interasse del trattore	1 3
c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

1 Vedi manuale d'uso del trattore
2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V\,min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE G_{Hmin}

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE ANTERIORE $T_{V\,tat}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Vmin}) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Hmin}) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE POSTERIORE $T_{H\,tat}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli		Valore ammesso secondo manuale d'uso		Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg		---		---
Peso complessivo	kg	≤	kg		---
Carico assale anteriore	kg	≤	kg	≤	kg
Carico assale posteriore	kg	≤	kg	≤	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (≤) ai valori ammessi!

Dichiarazione di conformità CE

Dichiarazione di conformità originale

Denominazione/Ragione sociale e Indirizzo del costruttore:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice	NOVACAT	305 H / ED / RC	350 H
Tipo		379	380
Nr. serie			

Il costrutture dichiara espressamente, che le macchine sono conforme alle normative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normative specifiche

Trovato norme applicate armonizzate:

EN 745 EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

Trovati norme tecniche aggiuntive applicate e/o specificazioni:

Responsabile documentazione:
Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Management

Grieskirchen, 01.12.2010

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges. m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656